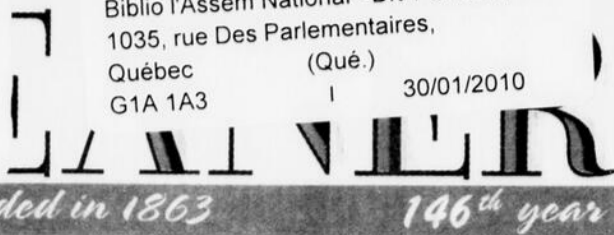


FWD - QUEBEC (Qué.)
GOA 9Z0

Biblio l'Assem National - Div Periodiques
1035, rue Des Parlementaires,
Québec (Qué.)
G1A 1A3 30/01/2010



Wednesday, July 15, 2009

16 pages 1,10\$ Plus taxes

Successful Investing
Starts With CIBC Wood Gundy.

Matthew O'Toole
Investment Advisor
(514) 846-2614
1 (800) 361-2773
matthew.o.toole@cibc.ca

CIBC CIBC Wood Gundy

Member
Familiprix
tel.: 450.829.2367
450.829.2351

**Michel Hohuu
Danh Nguyen**
PHARMACISTS

2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

We deliver

Zumba your way to fitness

Elise Dyck

Rays of golden late evening sunlight streamed into the Saint-Anicet municipal hall last Wednesday night as a group danced and sweated along to the Latin music boomed from the stereo.

The participants were there to practice Zumba Fitness. And while it wasn't

a regular class – the group was rehearsing for an upcoming Zumba demonstration – everyone seemed to be getting just as much of a workout as was usual.

Zumba is a fitness class that combines the workout of aerobics with the steps, music, and moves of Latin dance. Started in Miami, Florida in 1999, Zumba has spread to over 40 countries.



(Photo E.D.)



(Photo E.D.)

Local Zumba instructor Heather Diodati says that she was hooked on Zumba the moment she stumbled across its website. Diodati has been offering classes in Saint-Anicet and Huntingdon since late 2008. Diodati says that Zumba is “just like a party atmosphere.” Diodati says Zumba is accessible to a large cross-section of people because the intensity can be varied and because there are no verbal cues used during the class.

Participants looked like they were genuinely having fun as they danced away last Wednesday evening. Between stepping and clapping, there was laughter and smiles.

For participant Heidi Buijs “time passes so fast. You’re soaking wet, but

you don’t realize that the hour’s over already.” The other participants standing around Buijs all laughed and agreed: Zumba, they say, is fun, but also a true workout.

Chantal Hart says that she enjoys Zumba because it’s “like you do exercise, but you don’t know it: time passes fast.” Marie-Josée Bernier agrees: “you don’t feel like you’re doing exercise. You’re joking around. You don’t have to be perfect, you just do your best.”

There will be a thirty-minute demonstration of Zumba at the summer festival in Saint-Anicet on Saturday, July 18, from noon to 12:30 p.m. More information on Zumba can be found by contacting zumba@whimsies-online.com or by visiting www.zumba.com.

WE'RE ON HOLIDAYS!

Closed Wednesday
July 15 at 4 p.m.
Open Friday July 31 at 9 a.m.
No issues published on July 22 & 29

The GLEANER
founded in 1863 146th year

One dead after house fire in Très-Saint-Sacrement

Patrice Laflamme (Translated by Elise Dyck)

A man is dead after a fire in a private residence on Fertile Creek road in Très-Saint-Sacrement during the night of Saturday, July 11 to Sunday, July 12.

According to information provided by the SQ, the fire started thirty minutes after midnight on the second floor of the house. Two people – a father and his adult son – were in the house at the time of the fire. The father was sleeping on the ground floor and the son was sleeping on the second floor.

Firefighters arrived at the residence

just after 1 a.m. and quickly brought the fire under control. The body of Dominic Lussier, 35, was found by firefighters. An autopsy is scheduled.

A police investigation has been opened to determine what caused both the fire and the death. Police say that property damage is estimated at \$40,000. There were no smoke detectors installed in the residence.



HE'S MY SUPERHERO!

I BET YOU A BUCK WE CAN REPAIR IT...

AT DURO, A REPAIR CAN SAVE YOU MONEY.

WE REPAIR BREAKS OF THIS DIAMETER

NO APPOINTMENT NEEDED

ONLY 30 MINUTES TO REPAIR

\$0 IF YOU ARE INSURED. IN MOST CASES, IT WILL BE FREE

THE 'BOSS' IS ALWAYS THERE

CLAUDE CAMPEAU
2790, BOULEVARD HÉBERT
(NITRO) VALLEYFIELD
TELEPHONE 450.371.3876
DUROVITRES.COM
DURO
vitres d'auto

Apple Hollow Music Fest

Musicians from Canada, the US, and abroad – along with special guest Jesse Winchester – are on the roster for the Apple Hollow Music Fest planned for Friday, July 17 and Saturday July 18. See the ad in last week's Gleaner or visit www.applehollowmusicfest.org.

Cold buffet supper at the Ormstown Legion

The Ormstown branch of the Royal

Canadian Legion will be hosting a cold buffet supper on Friday, July 17, from 5 p.m. to 7 p.m. See the ad in this week's Gleaner, call 450-829-2413, or call 450-829-2614.

Annual service at The Little White Church

The Little White Church in Russeltown Flatts will be holding its 183rd annual service on Sunday, July 26, at 2:30 p.m. Please see the ad in

this week's Gleaner for more information.

Annual chicken BBQ

The Fort Covington Fire Department will be holding its annual Chicken BBQ on Sunday, August 2, from 11 a.m. to 4 pm. The event will take place at the Fort Covington Fire Station.

Dance at the Huntingdon Legion

The Huntingdon branch of the Royal Canadian Legion will be hosting a dance - featuring the music of the Black & White Band - on July 25 from 8 p.m. to midnight. All are welcome.

Daylily sale fundraiser

Daylilies will be on sale on Saturday, July 25, from 9 a.m. to 1 p.m. at 269 Rang 5 in Saint-Louis-de-Gonzague. The event will benefit the Chateaugay Valley Garden Club.

OPUS in Haut Saint-Laurent

According to the Conseil intermunicipal de transport du Haut Saint-Laurent (CIT), local transit users should soon be able to use the OPUS chip card on CIT routes.

The CIT says that the plan is to eventually let users pay for trips on regional transport with the same OPUS chip cards that can, currently, be used on Agence métropolitaine de transport (AMT) suburban trains and on the Société de transport de Montréal's (STM) network of buses and metros. A CIT spokesperson says that consultations have begun and that OPUS card readers should eventually be installed on the CIT network.

For the time being, CIT users continue to have the options of either buying regular tickets or regular, magnetic strip, TRAM cards. The CIT spokesperson says that the STM will still allow magnetic strip TRAM card users without an OPUS card to travel on its network. TRAM users can either swipe their card at special magnetic strip turnstiles that have been retained in certain areas of the STM network or simply show their card to the ticket taker or driver.

Man dead following police chase, investigation underway

Patrice Laflamme (Translated by Elise Dyck)

Montreal police have been brought in to investigate the death of a motorcyclist who was involved in a high-speed pursuit by police in Saint-Chrysostome last Wednesday, July 8.

The motorcyclist, a 30 year-old man from Saint-Antoine-Abbé, was being pursued by an SQ patrol car for suspected speeding. The man lost control of his motorcycle and crashed. He later died in hospital in Ormstown. The crash occurred at approximately 11:15 a.m.

It is normal procedure for an incident resulting in injury or death involving officers of one police force

to be investigated by another police force. As the incident involved the SQ, the Montreal police have been asked to investigate.

Reached Friday, July 10, Montreal police spokesperson Raphael Bergeron said that the investigation is on-going. "At this point, there is no new information," said Bergeron, "those processes are all very long as we don't want to make any mistakes."

On Monday afternoon, July 13, Montreal police spokesperson André Leclerc said that policy allowed for no further information to be released on the investigation. Leclerc also said that Montreal police will not be releasing the dead man's name.

WANTED
Energy Guzzler
\$60 REWARD



DISTINGUISHING FEATURES:

- x Refrigerator or freezer over 10 years old
- x 10 to 25 cubic feet in volume
- x Still working and plugged in

YOU'VE SPOTTED ONE OF THESE GUZZLERS IN YOUR HOME?

Did you know that a refrigerator over 10 years old consumes on average three times more energy than a more recent model?

Sign up online at www.recyc-frigo.com
or Call the RECYC-FRIGO squad at 1 877 493-7446 (49FRIGO)

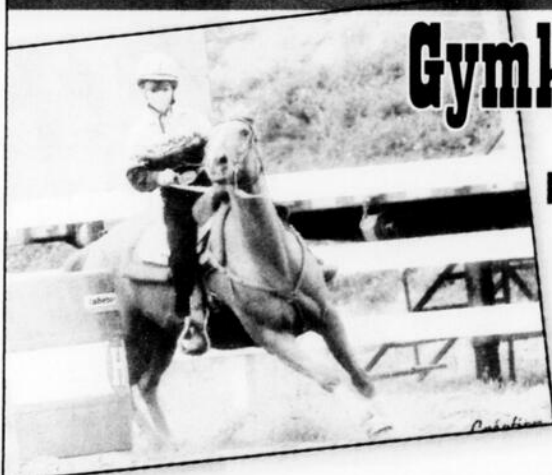
Be sure to have your electricity bill handy.

We will quickly come and round up this menace **FREE OF CHARGE**. Then dispose of it in the proper environmentally friendly manner. You will receive a cheque for \$60 in the mail.



RECYC-FRIGO, a Hydro-Québec initiative, is administered by Consortium MRE Environnement. Hydro-Québec will send a cheque for \$60 to the owner of the appliance, once the appliance is collected. Limit of two appliances per household. Hydro-Québec reserves the right to terminate this program without notice. Some restrictions may apply.

SATURDAY-SUNDAY, July 25 - 26, 2009



Gymkhana Rodeo

**Ecurie Ykema
Ranch Wild Wellie**

7238, chemin Pitt
Ste-Agnès-de-Dundee

Events:

**Barrel Racing, Pole Bending, Slalom,
Flag Key Hole, Dash for Cash**

Canteen :

Godmanchester
Fire Dept.

**Also: Relay,
Pick-up Rider Exchange
Surprise classes**

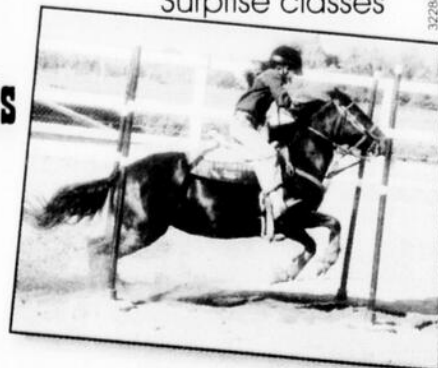
Baked Goods
available

Tents :
provided by
St. Gélais
Location

Admission:

\$ 10 per person- 12 years and under free

Starts: Saturday 9 a.m. - Sunday 9 a.m.



For more information: 450.264.2071

Holstein Club celebrates 90 years

Elise Dyck

The Holstein Club of Huntingdon, Ormstown, Beauharnois will be celebrating its 90th anniversary this summer.

The club, which brings together local owners of Holstein cattle and is the local liaison between cattle farmers and Holstein Quebec, first formed in 1919. The club had 59 original, founding members from Huntingdon and Ormstown – along with five additional members from Lachute.

Today, the club has a total of 219 members and, since 1978, is officially called the "Huntingdon Ormstown Beauharnois Holstein Club." The club, sometimes known to members as the "HOB," has members located in an area from Dundee in the west to St. Constant in the east.

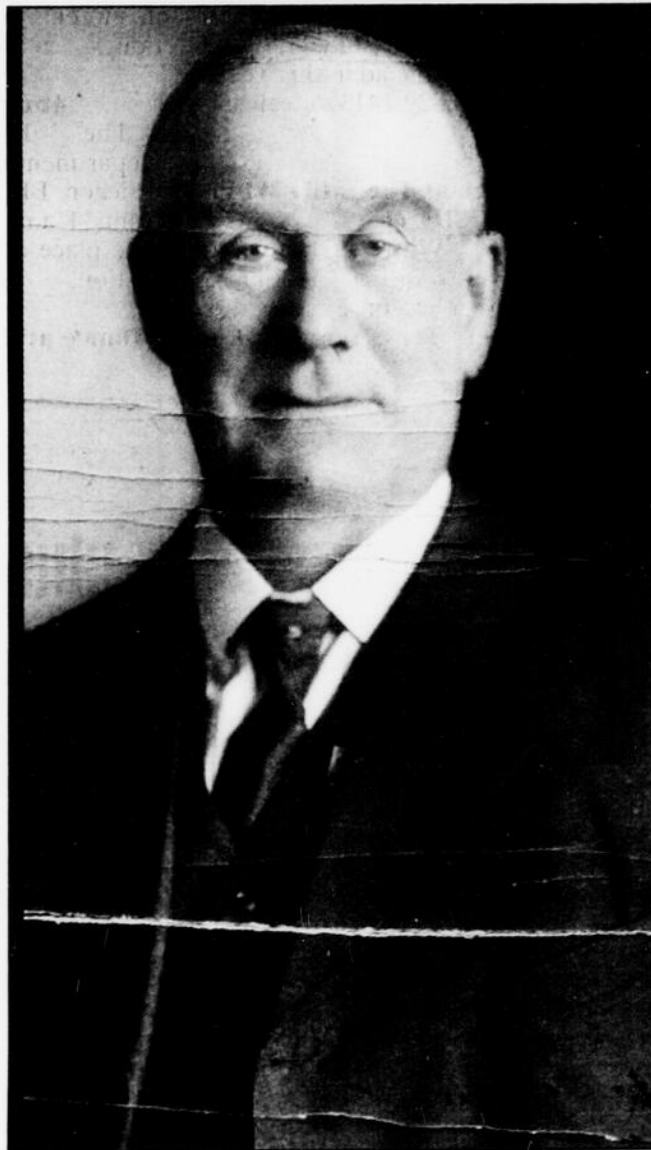
Current club president Alain Rouleau says that the club is the "oldest in Quebec, so that is quite impressive for an organization. Other [Holstein] clubs are only celebrating their 75th anniversary." Club secretary Phyllis Danforth says that credit for the club's longevity can be given to its members and organizers, who are all volunteers. The club, says Danforth, has "always been organized by volunteers, it's the interest and passion of the Holstein breeders that keep it going."

The club's 90th anniversary will be officially marked on Sunday, August 2 with a regional picnic event. The picnic will be held at the Templedale Holsteins property on that will be held at the Templedale Holsteins property.

In addition to a picnic, the event will include a silent auction for embryos, games, and information on the history of the club. Club secretary Danforth says that the event will be a chance for families involved in the club to "share together, share a family day, and share in the passion of the Holstein breed." Danforth says that it is hoped the event will be one that all of the members of HOB club families can attend. The event will be an opportunity for families to "share time together," says Danforth. The club is "trying to bring that notion back." Club president Rouleau says that the event will be of "interest of all the farmers in the Valley."

Templedale Holsteins is located on Scotch Concession in Howick. All HOB Holstein Club members are invited to attend the August 2 regional picnic event.

The Holstein breed was first introduced to the area by Ormstown resident Neil Sangster in 1886. It is said that Sangster's first Holstein produced so much milk that local cheese makers started refusing to take it.



The Holstein breed was introduced to the Chateauguy Valley area by Ormstown resident Neil Sangster in 1886.

A list of the founding members of the HOB Club in 1919

J.J. Alexander, St-Louis de Gonzague, Joseph Anderson, Huntingdon, Archie Bell, Huntingdon, James R. Bell, Athelstan, Charles W. Blachford, Huntingdon, E.C. Boyce, Athelstan, D.H. Brown, Glenhelm, F.L. Brown, Glenhelm, A.B. Burrill, Gore, William L. Carr, Huntingdon, William T. Coulter, Huntingdon, David Cowan, Ormstown, Fred Cowan, Huntingdon, H.H. Craig, Howick, S. Crutchfield, Huntingdon, W.A. Crutchfield, Huntingdon, Herbert T., Cunningham, Huntingdon, A.W. Elder, Glenhelm, George P. Elder, Huntingdon, P.M. Elder, Glenhelm, N.J. Fennell, Huntingdon, William D. Fraser, Dundee, Joseph Gamble, Athelstan, Jacob Helm, Huntingdon, James Helm, Huntingdon, John Herdman, Huntingdon, James Howden, St-Louis de Gonzague, Woodward Jackson, Franklin Centre, John R. Leggat, Athelstan, Verdon D. Legget, Athelstan, John Leslie, St-Anicet, D.G. MacFarlane, Huntingdon, John E. McCaffrey, Ormstown, Morrison McCrea, Hemmingford, J.D. McEwen, Ormstown, John D. McIntosh, Athelstan, Angus McNaughton, Huntingdon, F.D. McNaughton, Hemmingford, M.M. McNaughton, Huntingdon, John McRae, Howick, Emmet S. Murphy, Huntingdon, Albert A. Nussey, Brysonville, W. Patterson, Glenhelm, F.N. Pattes, St-Chrysostome, Andrew Rutherford, Brysonville, James Sangster, Ormstown, Neil Sangster, Ormstown, J.T. Smythe, Huntingdon, Allan M. Stark, Huntingdon, H.S. Tannahill, Huntingdon, J.J. Tannahill, Hujntingdon W.G. Tannahill, Huntingdon, Joseph M. Tinning, Ormstown, J.A. Trudeau, St-Louis de Gonzague, A.A. White, Huntingdon, James Winter, Ormstown, A. Younie, Brysonville, Robert Younie, Brysonville, Thomas Watson, Ormstown, + 5 members from Lachute area.
Total of 64 members.

3228888-150709-19



**HUNTINGDON
ORMSTOWN
BEAUHARNOIS
HOLSTEIN CLUB**

Invitation

Sunday, August 2, 2009
10:30 a.m. - 3:30 p.m.

- Judging competition - 2 classes
- Historical Booth
- Animation for children
- Silent auction of Embryos

Templedale Farm
Scott Templeton & family
435, Scotch Concession, Howick

Come celebrate with us!

The HOB Club is seeking
old photos and archives.

Information contact Gilles Leblanc 450.264.6267 or Alain Rouleau 450.826.4623



Bring your pic-nic
Canteen on premises
Bring your lawn chairs

Club members
welcome!

3228888-010709-18

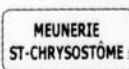
Platinum sponsors:



Clinique
Vétérinaire
St-Louis - Embryoc Inc.



Gold sponsors:



Silver sponsors:



LES EQUIPEMENTS



LAPLANTE & LEVESQUE LEE
ORMSTOWN | ST-MACINTHE
450 829 3316 | 450 796 2327



Financement agricole Canada | Farm Credit Canada



Tips for letters and submissions

The Gleaner receives a lot of letters and submissions. When we try to get as much as we can in, it simply isn't always possible to fit every submission into the newspaper. The size of the newspaper varies from week to week, as does the space available for copy. The Gleaner simply cannot guarantee the publication of any material that is received. The Gleaner reserves the right to edit or clarify the information on any copy received. Please include your contact information.

As for letters to the editor, every effort is made to publish each letter that is received. The following tips may be useful in increasing the chance that your letter will make it into the paper. 1. Letters should be to-the-point and address topics that currently affect Gleaner readers. Keep it local, keep it timely. Try to use well thought-out arguments with facts and figures that can support your opinion. Keep a watch out for material that could be interpreted as libellous, slanderous, or defamatory. 2. Submit your letter on time: noon Monday at the absolute latest. 3. Expect to be edited. As with submissions, The Gleaner reserves the right to edit or clarify the information on any copy received. Letters will be edited for spelling, grammar, clarity, and length. And 4. If you can write it, you can sign it. All letters must include your full, real name, your address, and your daytime phone number. The Gleaner will not publish unsigned or anonymous letters.

Elise Dyck

» **LETTERS** »»

Parking permit holders beware

I took my husband, who uses a walker and for whom we have a valid handicapped parking permit, shopping in Valleyfield on Monday, July 6. I parked in a department store parking lot, in a handicapped permit spot. It was the first time in 10 years I neglected to put the handicapped parking permit card in the window.

Coming out, there was a ticket with a fine for \$42 on the car. A man nearby said it was put on one minute after I entered the store. If that is so, he or she [the person who put the ticket on the window] saw us go in and did not inquire if we had a sign.

What happened to kindness to seniors being put before big bucks in Valleyfield?

Geraldine Pilon, Ormstown.

Official languages

As far as I know, Canada's Official Languages Act - which gives all citizens the right to services and communications with the Federal Government in either French or English - is still in effect.

This is one of the reason why I have been constantly chagrined over the fact that our local MP, Claude DeBellefeuille, never sends us anything in English. I know her party stands for the break-up of Canada, but that doesn't excuse her from not being polite!

Since DeBellefeuille doesn't show that politeness, my immediate reaction whenever receiving one of her missives is to chuck it in the recycle bin. While this does at least make a positive contribution to the environment, it is surely a waste of resources to send out something which is not reaching its audience. That's not to say that I don't understand French - I do, very well! Most of my day is spent working in French.

I wouldn't have written just to vent this view. What added insult to injury was the recent campaign which I can only presume has been instituted by the Conservative Party.

Three such messages have arrived in the mail recently, all purported to be from MPs with English names. And the entire message is in French only!

Even though I might have given consideration to voting for the Conservatives, they won't get it now! Why is it that this so-called national party has overlooked the fact that Quebec still has a large Anglophone population which could eventually vote for them if the situation was right?

Quite a shame that our elected officials can't see beyond their noses and carry out the principles which they have been elected to uphold.

Alex Harper, Ste-Agnès-de-Dundee



120 years ago, July 11, 1889

LOCALS

As we are going to press we receive word that, just before the thunderstorm that broke at daylight this (Thursday) morning, the house of Thos. R. Higgins, Newfoundout, took fire and was consumed with all its contents. Supposed cause, a defective chimney. Loss partly covered by a policy of the Glasgow & London. The Rev. A. Rowat has decided views on the Jesuit bill and is not afraid to avow them. He lectured on the subject in the Methodist church at Hendersonville on Thursday evening and in his own church at Athelstan on Tuesday evening.

ELGIN

Thomas Levers was allowed \$3 for iron straps and bolts for railing of the Elder bridge. The wire fences in district No. 4, on the 1st concession road, were complained of as being too near the public road. Moved by Coun Elder, seconded by Coun Bell, that all wire fences built, or to be built, must be moved back and built a lawful distance from the public road. On motion of Coun Seely, seconded by Coun Bell, the secretary was authorized to borrow sufficient money to meet present demands.

SPRING & SUMMER SUITS (advt.)

Wait no longer, but pay a visit to John Ligget's Tailoring Emporium at Ormstown and inspect his fine lines of Scotch Tweeds just imported direct from Scotland. He is prepared to suit all tastes, out of the largest assortment of suitings ever shown in the district. Full lines of men's underwear. Boots and Shoes a specialty. Give us a call. J. Ligget, A.L. Gibson's Block, Ormstown, Que.

60 years ago, July 13, 1949

ACCIDENT AT LAKE ON SUNDAY

What is believed to be a drowning accident took place in Lake St. Francis, on Sunday morning, when four men from Altmer, N.Y. came here on a fishing trip over the weekend. Particulars of the tragedy are rather sketchy, as those involved are from out of the district and very few witnessed the accident. From what The Gleaner has been able to gather, the accident occurred at the point on the lake west of Sylvestre's Point. The men had purchased a fishing license earlier and had gone out in the boat for the purpose of fishing and they were trolling. One of the men, and the victim of the tragedy, sat down on the edge of the boat and apparently took a seizure and fell over the side into the water. His name was Rushton Saltzman. One of his companions noticed what had happened and is a strong swimmer, jumped over the side to try and rescue his friend. The current is quite strong at this point and the man was unable to even find a trace of his friend. After considerable attempts, he finally abandoned the task. The names of two of the other men in the boat were Joseph Fowler and George McCullough, but the fourth name was not obtainable. Dr. J.R. McEwen, District Coroner, was notified and given particulars of the accident. Searching operations were continued for a while in the hope that the body would be recovered, but as far as is known at this time, the body has not been recovered.

		66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0 Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521 info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée		Hébdos Montérégien La Voix de la région		QCNA AJRQ CNA Audit Bureau of Circulations		Publication Mail Registration no. 08070 We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs.	
General Manager: André Castagnier Interim Manager: Sheri Graham sheri.graham@gleaner-source.com		News Department: The Gleaner (English section) Elise Dyck editorial@gleaner-source.com		Sales Representatives: Nicole Jacob nicole.jacob@gleaner-source.com		Graphic Design & Setup: Sylvie Tremblay Célia Saindon Emmanuelle Laviolette Geneviève Pelletier PCO OUEST 243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc, J6J 2R3 • 450.699.8566		The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.	
Office: Liz Elliott Lise McDonagh Evelyn Winter pub@gleaner-source.com		La Source (French section) Patrice Laflamme ptaflamme@gleaner-source.com		Printer: Imprimerie Québecor 800 Boul. Industriel, bur. 100 St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 8G4 • 514.856.7848		Yearly Subscription Canada local \$32.00 out of area \$39.50 United States \$55.00 Can. funds		SERVING THE MUNICIPALITIES OF: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.	

St-Anicet

Corn Festival

JULY 17-18-19 2009

ON THE ST-ANICET CHURCH GROUND

Thank you to all our sponsors and volunteers. This summer festival is a realization of the St-Anicet Optimist Club Inc.
In collaboration with: Municipality of St-Anicet and la Fabrique de St-Anicet

PROGRAM

FRIDAY, JULY 17, 2009

BINGO

Entry fee: \$5.00 (12 games)
Under the tent at 7:30 p.m.
St-Anicet Church ground • SAQ permit
Michel Chrétien 450.264.6007

SIDE PORK AND HOT DOGS
July 17-18-19

SATURDAY, JULY 18, 2009

YOUTH ACTIVITIES

Free for children 0 to 12 years old
Under 5 years old with an adult
Games, competitions, clown, cotton candy,
popcorn, 3 air bounce amusements
Magic Larry show under the tent
from 1:30 p.m. to 2:30 p.m.
Aerobic dance ZUMBA
from 12 to 12:30 pm
Heather Diodati 450.264.8199

SCUBA DIVING FESTIVAL

Come and see the new St-Anicet site
start from the church parking lot
from 8 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 5 p.m.
\$50 / pers. (pre-sale)
\$65 / pers. (on site)
Access to the site, lunch, boat, public beach
and two dives
Yves Quenneville 450.264.6013
514.865.8326

BLOOD DONOR CLINIC

St-Anicet Fire Station
POSTPONE TO JULY 24TH
From 1:00 p.m. to 7:00 p.m.
Heather L'Heureux 450.264.4901

LAKE ST-FRANÇOIS FISH SUPPER AND ALL YOU CAN EAT BEEF RUMP

Adult \$22 / pers. • Kids \$8 under 10 years
From 6 p.m. to 8 p.m.
Under the tent - SAQ permit •

Dance at 9 p.m. with Claude Joncas
Tickets sale: Michel Chrétien 450.264.6007
Claude Bergevin 450.264.4795
pre-sale package \$20 / pers.

CORN AND FRIES SALE

Resp.: André David and Robert Hart

CULTURAL ANIMATION

17- Wine & cheese from 6 pm to 9 pm
18- from 10 am to 9 pm
19- from 10 am to 4 pm
Local de la société historique
Historical Society site, 1594, rte 132, St-Anicet

SUNDAY, JULY 19, 2009

BRUNCH

From 10:30 am to 1 pm
Adult \$12 • Kids 6 to 12 • Kids under 6 free

TUG OF WAR AND OTHER ACTIVITIES

Yves Trépanier at 1 pm

THE GREAT BAY SWIMMING COMPETITION

at 2 p.m.
Must register (15 years and over)
Before 11 a.m. on Sunday morning
at Optimist Restaurant
Resp.: Ronald Lister 450.264.2340

ADULTS ACTIVITIES

Volleyball tournament
Registration of the teams at 11 a.m.
at Optimist Restaurant

CRAFT EXHIBITION

Fermières St-Anicet
Saturday and Sunday
from 10 a.m. to 4 p.m.
Salle Communautaire no 2 in St-Anicet

THANK YOU

Syndicat des producteurs de porcs de
St-Jean/Valleyfield, Syndicat des producteurs de lait
région de St-Jean/Valleyfield,
Camping St-Anicet (Gaz propane)

3228370-080709-06

**Les Equipements
TM Inc.**

43 route 202, C.P. 1973
Huntingdon, QC J0S 1M0
Tel: 450.264.7000
1.866.861.7001
Fax: 450.264.4800

NEW HOLLAND
can-am
ski-doo
PIAGGIO

Sales • Parts • Service
Email: equipm@rocler.qc.ca

SEPTIC TANK CLEANING

• We empty the tank completely
• Available 7 days/week

**DONALD COFFEY • HUNTINGDON
450.264.2048**

GM Gérard Maheu Inc.

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420

Moules Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

Curves

"30 MINUTE FITNESS AND WEIGHT
LOSS CENTER FOR WOMEN"

118, Maden, suite 105
Valleyfield
450.371.1371

NEW ADDRESS
Chantal Beaudry, owner

GÉRALD MARLEAU & FILS

ELECTRICAL CONTRACTOR

• residential • commercial • agricultural
450.373.0238
ST-STANISLAS-DE KOSTKA

BUDGET PROPANE
GUY MARCHAND
BUDGET PROPANE INC.

683, chemin Larocque, Valleyfield
Office: 450.373.4333
Order: 1.800.561.9127
e-mail: budgetpropane.com

Many other propane products
R.B.Q. License: 8246-7994-08

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.
General Contractor

CONSTRUCTION • RENOVATION
Residential • Commercial • Industrial
Tel.: 450.264.3058
Fax: 450.544.1476
Membres APQHQ, R.B.Q. 8333-6925-13
410, Rivière-La Guerre, St-Anicet QC

LEBOEUF VALLEYFIELD Sports

Scooter dealership
HYOSUNG
E-TON

ATV • SNOWMOBILE • RANGER
Parts • Accessories • Clothing
504, chemin Larocque, Valleyfield • Tel.: 450.373.0055

POLARIS

Have a good summer!

Municipality of the Parish of St-Anicet

335, Jules-Léger Avenue
St-Anicet
450.264.2555

Have a great festival everyone!

Clinique Vétérinaire St-Anicet

1882, route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
151, Maden, Valleyfield QC J6S 3V5

DR MARC QUENNEVILLE M.V.
Medicine & Surgery
Farm animals and Pets

Visit at the farm and at home
By appointment
24 hours service

Valleyfield 450.373.3456
St-Anicet 450.264.3790
Toll Free 1.877.734.3790

JR. CAZA & FRÈRE

General Excavation
residential and commercial

Tel.: 450.264.2300 • Fax: 450.264.9350
www.jrcaza.ca
3755, route 132, St-Anicet, QC J0S 1M0

LES MARAIS

734 TRÉPANIÉRIE ROAD, ST-ANICET
QUEBEC J0S 1M0
Tel.: 450.264.2511

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
Robidoux INC.

Hardware • Paint • Plumbing • Electricity
Wood • Bonneville windows and doors • Burke pumps

3300, ch. Riv.-La Guerre, Cazaville
Tel.: 450.264.2139

MARCHÉ RICHELIEU
F. D'AOUST ET FILLES INC.

1562, route 132, St-Anicet, Qc
Tel.: 450.264.2253
Fax: 450.264.6161

SAQ Outlet Greco Express Sears Counter

Ferme CHATRAC snc
Fresh milk fed veals

Sylvain Gascon,
France Brunet & family
933, ch. des Prairies, Saint-Anicet
450.264.5463 • Cell.: 450.370.6796
chatrac@stfl.ca

Michel Guindon & Josée Caza Opticiens

Eye exam

ORMSTOWN HUNTINGDON BEAUHARNOIS
4, Bridge 70 Châteauguay 525 Rue Ellice, #1
450.829.3001 450.264.9532 450.225.6752

Marine Port-Lewis

SALE • SERVICE • STORAGE • USED PARTS AND BOATS

PONTON • PRINCECRAFT
JET BOATS

www.marineportlewis.com
Certified mechanic
450.264.4030

Open 7 days/week
450.377.5716

Design and installation of water
ponds, patios, walls, in natural stone
and pavé-uni Techo-bloc.

Landscaper
Gary Livingstone

450.827.2901

20 Covey Hill Road, Havelock
donnalivingstone@hotmail.com

La Vallée de la broderie

Industrial embroidery
Clothing & Cap sales
Logo reproduction

Professional equipment

Francine Vallée
450.264.2440
francine@valleedelabroderie.com

Desjardins Caisse du Haut-Saint-Laurent

Head Office: Ormstown

Service Centers: Howick Saint-Antoine-Abbé
Huntingdon Ste-Barbe - St-Stanislas
Saint-Anicet Saint-Chrysostome

**Yves Lèveillé
General Manager**

ONLY ONE NUMBER: 450.829.1000

The GLEANER
founded in 1863 144th year

450.264.5364

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

CLARK, Robert (Bob) - In his 63rd year, passed away suddenly at Markham Stouffville Hospital, July 4, 2009, surrounded by his loved ones. He is survived by his mother, Gladys Clark (Hamilton); sister Elizabeth; his loving wife Linda; sons Rob (M.J.), Sean (Kari Ann), Richard and daughter Natalie. He had five grandchildren and two nephews. A private ceremony with his loved ones was held in Markham. In lieu of flowers, donations to the Heart & Stroke Foundation or CHAMPS would be greatly appreciated.

BORN

HAMBROOK-KEPHALIDIS - Faye and Tony are proud to announce the birth of their daughter Katelyn Shelby, 4 lbs, born June 25, 2009. A new little sister for excited big brother Alex. Also welcoming the new baby are proud grandparents Connie & Norman, Dee & her family, Aunt Heather & Uncle Alden.

IN MEMORIAM

ENDERLE, Mary -
It broke our hearts to lose you.
But you didn't go alone,
For part of us went with you,
The day God called you home.
Love forever, Sadly missed,
The Enderle Family

MCNAUGHTON, Malcolm - In loving memory of a husband & father who passed away July 28, 2003.
We won't forget the way you smiled,
The words you used to say,
The many things you did for us,
In your own loving way.
Of all that life has given us,
And all that's left to do,
We will never have a greater gift,
Than the years we spent with you.
Forever in our hearts,
Gail, Malcolm & William

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

GRADUATION



Jennifer Vaincourt

Bob and Nola Vaincourt are proud to announce the graduation of their daughter, Jennifer from André - Laurendeau College. She received her DEC in Commerce, and has been employed as Logistics Manager for Ebra Friction Technologie Inc. Grandparents are Vera (late Lloyd) Sutton and the late Adeline and Earl Vaincourt.

We wish you all the best!
Dad, Mom, Elaine, Victoria, Racquel

Renovation time in Huntingdon

Patrice Laflamme (Translated by Elise Dyck)

Downtown Huntingdon is set to undergo major revitalization and renewal work.

Thursday, July 2 was the scheduled start date of work on Huntingdon's downtown revitalization plan. The work, estimated to cost \$1 million, is scheduled to continue through the end of this year and into 2010.

According to the Mayor of Huntingdon, the goal of the work is to help give new life to both the look and the economy of downtown Huntingdon.

A large part of the planned work consists of replacing underground infrastructure such as sewers and water pipes. Also planned is construction of new sidewalks, installation of Victorian-style street lighting, the planting of new trees, and installation of new urban furniture such as benches.

The work is set to take place over a downtown area of approximately three linear kilometers. Work will be concentrated in the area bordered by Dalhousie, Prince, Bouchette, and Châteauguay Streets.

On Châteauguay Street, planned demolitions will make room for a mural and park dedicated to the memory of the workers and artisans who worked in the local textile industry. On Bouchette Street, the areas

around the CIBC bank building and St. Andrew's church are set for renovation.

Claude Pilon park is also scheduled to be redone, as well as areas along the banks of the Châteauguay River. According to the Huntingdon Mayor, there are also plans to install recharging stations for hybrid vehicles in the downtown area.

A large portion of the funding for the planned work comes from a \$600,000 grant from the federal government.



Work on Huntingdon's riverside Claude Pilon park is part of a \$1 million downtown revitalization project that was scheduled to start on Thursday, July 2. (Photo E.D.)

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

20th anniversary

Claude Rémillard
May, 6 1940 - July 23, 1989

Dear Dad,

Your memory and the joy which were shared remain forever engraved in our hearts. Continue to be our guardian angel, we know that you are watching over us.

We love you!
Muguette, Claudie, Jude

Thank you

His wife Marie-Ange Leblanc, her children Jeannot and Bruno as well as their families wish to thank all their family, neighbours and friends for the kindness and support we received at the time of the death of Maurice Caza on July 1, 2009 at the age of 83, either by donations, Mass offerings or presence at the funeral. Special thank you to the Club de l'Age d'Or de Cazaville, aux loisirs et aux fermières de St-Anicet for the warm welcome and the dedication of all the members. Also a big thank you to Pierrette and Luc as well as to the staff of la maison des Arcs for the good care given to Maurice during his stay. Maurice will continue to be the guardian angel.

Death does not destroy the links weaved in a life. It transforms them.

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

ALAIN RACINE, I.P.
ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

Dolores Pilon Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Châteauguay St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

Gite Centuare B&B
Ariane & Eric Pritchard
2268 Gore Ormstown, Que.
450.829.3593
www.rocler.qc.ca/ariane

Poyages Ariane Travel
Les Galeries d'Ormstown
450.829.3882

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whalman
450.247.0090
534 Champs-Élysées Hemmingford, Québec J0S 1R0

Louise Robinson Acupuncture
member of l'ordre des acupuncteurs du Québec
988 ch. Rte. aux Outardes Ormstown, Québec J0S 1R0
450.829.2775
To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.

OPTIQUE MELOCHE
Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician
10, King St. (The Château)
For appointment
450.264.2333

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Café Internet
Monsieur/Mr. O
149 Châteauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Michel Guindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
70 Châteauguay Huntingdon 450.264.9532
4 Bridge, local A-6 Ormstown 450.829.3001



• Buy!
• Sell!
• Rent!
• Find!

One call does it all
450.264.5364

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only
\$9-\$14

ENGLISH and
FRENCH
TAXES INCLUDED

The **GLENER**
La **SOURCE**

For 15 words or less

PAID IN ADVANCE

Fax: **450.264.9521**

e-mail: pub@gleaner-source.com

HOUSES FOR SALE

HOUSE 4 large bedrooms, attached garage, land 23000 sq.ft. along Chateauguay river, heat pump, 2 bathrooms, 2 gas fireplaces, located at 2 Green St., Ormstown. Asking price \$249000. 450.829.9874.

HOUSES TO RENT

HOUSE 6 rooms, 2 floors, 2 bathrooms, spacious land, available August 1. 450.651.9324.

APARTMENTS TO RENT

HOWICK: 3-1/2 and 4-1/2 to rent, available. July 1. 450.825.2636.

HUNTINGDON: 2-1/2, fridge & stove included. 450.264.2062.

ORMSTOWN large 4 1/2, private entrance, 1st floor, available immediately. \$560/month. 450.829.2774.

SENIOR'S RESIDENCES

RESIDENCE Huntingdon - 2 master bedrooms available downstairs with bathroom, 1 master bedroom upstairs. 450.264.2128.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

COMMERCIAL space with store front window 1,200 sq. ft. 31 Bridge, Ormstown, Mike 450.829.2271.

VACATION

WHOLESALE timeshares - 60-80% off retail! Qualified buyers only! Call for free info pack! 1.800.731.8046 - www.holidaygroup.com/sc. 13433.1.22

CARS FOR SALE

2003 Buick Century in perfect condition, 112,000 km. Call 450.829.2133.

TRUCKS FOR SALE

1980 GMC camper van, pop-up top, 160,000 km. 450.264.0237.

ANTIQUES

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

MISCELLANEOUS FOR SALE

BLACK dirt, top soil, garden soil. 450.825.2205.

CEDARS for hedges, wholesale prices, wild and cultivated. 450.373.2655.

MISCELLANEOUS FOR SALE

COMPUTER Pentium III 900 MHz, 512M, 30GBytes, CD burner/reader 52x32x52. Belkin ergonomic keyboard, 15" Samsung 150S flat screen, HP Deskjet 842C printer & 2 HP cartridges. \$300. Call 450.829.3962.

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

WASHER Inglis Super Capacity, like new, less than 2 years old. \$275. 450.264.4846.

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

THE Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 28 weekly papers throughout Quebec - Just \$160. Book 3 weeks within a 6 month period and receive the 4th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

VOLKSWAGEN Beetle 1974 Classic; Dishwasher Inglis portable, 1 year old, like new. 450.264.6257.

JOB OFFER

MEDICAL transcription training. Learn from home or on-site! Work from home or on-site! Financing may be available. Contact CanScribe today for free information. 1.800.466.1535 or info@canscribe.com

BUSINESS OPPORTUNITIES

MAKE an extra \$500 or more per month. No large investment. Call Guylaine 450.829.2271.

LOST/FOUND

FOUND: in Davignon Park, Shihtzu, male, white/grey, German Shepherd, male, adult. To claim or adopt contact Hinchinbrooke Town Hall at 450.264.5353 from 9:00 to 4:30.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

\$500\$ loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 installments. Toll free 1.877.776.1660.

SERVICES OFFERED

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

DEBT consolidation program. Helping Canadians repay debts, reduce or eliminate interest, regardless of your credit. Steady Income? You may qualify for instant help. Considering Bankruptcy? Call 1.877.220.3328 Free Consultation Government Approved, BBB Member.

DISCONNECTED? Need a cheap reliable phone service? Guaranteed best reconnected rates! Calling features, long distance and interest options... Free ADSL connection! Phone Factory Reconnect 1.877.336.2274; www.phonefactory.ca

GENERAL renovations, masonry work, brick, block and stone, drywall, installation and taping of joints, painting, ceramic tiles and much more. Call Ron 450.264.2376, cell. 450.601.2376.

LOOK great. Feel great. Lose weight. Results guaranteed. Get a free info kit & no obligation consultation. Sign up today, save \$200. Call Herbal Magic 1.800.926.4363.

SERVICES OFFERED

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

REMOVE your record: a Criminal Record can follow you for life. Only Pardon Services Canada has 20 years experience. Guaranteeing record removal. Call 1-8-NOW-PARDON (1.866.972.7366). www.RemoveYourRecord.com

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

WANTED driver for tractor-trailer for canner season. Call Jim. 450.829.2416.

New ★ New ★ New ★ New
Mini-entrepôts Ormstown
Long or short term rental
Easy access and secure
1729, route 201, Ormstown
450.829.2684
www.minientrepotsormstown.com

LES GALERIES
ORMSTOWN
COMMERCIAL SPACE
TO RENT
450.370.4966

GARAGE SALE
CRAFTS/FLEA MARKET
JULY 21, 22, 28, 29
- Designer consignment items,
First Nations crafts, demonstrations, home baking.
- Table rentals available.
567 WILLIAMS ROAD,
HEMMINGFORD
Lorna : 450.247.2028

Rockburn Presbyterian Church

cordially invites you
to their Sunday
morning service on
July 19, 2009 at 9:30

Guest singer,
Penny Lang
Everybody welcome

New Frontiers School Board
214 McLeod, Chateauguay (Québec) J6J 2H4
Telephone: 450.691.1440, Fax: 450.691.0643

The New Frontiers School Board requires the services of the following for the 2009-10 school year:

French Teachers
Spiritual Care and Guidance, and Community Involvement Animator
Office Agent Principal Class
Guard

For a complete description of the above-mentioned assignments, please visit our website at: www.esnewfrontiers.qc.ca.

Interested candidates are asked to forward an application before July 22, 2009 to:

Human Resources Department
New Frontiers School Board
214 McLeod
Chateauguay, Quebec J6J 2H4
Fax: 450-691-0643
e-mail : hr@esnewfrontiers.qc.ca

Kaleidoscope

GENERAL DIRECTOR
CPE Kaléidoscope CCC
Regular full time

CPE Kaleidoscope CCC provides services to 77 children in installation and 325 children in home care service.

Under the administrative council's authority, the general director assumes responsibilities for management, planning, organization, direction as well as administrative and pedagogical control. He or she also assumes the responsibilities of evaluating CCC programs and resources.

QUALITIES

- Pedagogical and organizational leadership;
- Sensitive to the milieu's needs and open to transparent management;
- Manage efficiently human, financial and material resources.

MINIMAL REQUIREMENTS

- Bachelor's in business management, administration, pedagogy, education completed, in course or equivalent;
- Experience as educator;
- Knowledge of both written and spoken french.

SALARY AND WORKING CONDITIONS
According to the administrative and salary guidelines of the managerial personnel.

SERVICE ENTRY DATE
August (to be determined)

POSTING PERIOD
July 15th to July 31st (noon)
Only candidates selected for an interview will be contacted.
Anyone interested should submit their candidacy, in writing, before noon of July 31st 2009 to:

President Conseil d'administration du CPE
Kaléidoscope CCC
1725, chemin Fairview
Hinchinbrooke (Québec) J0S 1H0
E-mail: pdecloit@total.net
Fax: 450.264.6561

25th Wedding anniversary
in honour of
Ken & Amy Tolhurst

Everyone welcome!
Saturday, July 18, 2009,
8:30 p.m.
Blair's Apple Stand
1421, Rte 202, Franklin

Best wishes only

Zion United Church
Covey Hill Road
ANNUAL SERVICE
Sunday, July 19, 2:30 p.m.
Franklin Ensemble. Light refreshments. Everyone Welcome

HOUSEKEEPING / ELDERLY CARE SERVICES
- Housekeeping, meal preparation, shopping, and respite service.
*Belief in keeping our elders active and independent.
LORNA GAUCHER : 450.247.2028

Kelso Hall
897, 2nd Concession Elgin - www.kelsohall.com
Saturday, July 18, 8:30 a.m.
Silent film with live musical accompaniment
by Louis-Maxime Dubois
Admission : \$ 10, children \$ 5, max per family \$ 25
Saturday, August 1, 8:00 p.m.
John Speed and his band
An intimate evening of original music
Admission : \$ 10, children \$ 5, max per family \$ 25
450.264.9786

Join us in celebrating the
90th birthday
of **Norah O'Hare**

Saturday, July 18, 2009 1-3 p.m.
St Andrew's Presbyterian Church
33 Prince St.

Best wishes only

25th Wedding Anniversary Party
for
Randy & Dianne McLean

It's a surprise!
At Jason & Genette's
1000, rte 138
Saturday, August 1,
at 8:00, BYOB

Best wishes only

Dorothy's Clothes & Garage Sale
July 18 and 19, 2009
9:00am-4:00 pm
1646, route 202, Franklin
Rain or Shine
Excellent used clothing Women (16-18) and Men's.
Household items, dishes, electrical appliances, toys.
(very clean garage sale)
Something for everyone.

Royal Canadian Legion Huntingdon
Dance
"Black & White" Band
Donation at the door
SATURDAY, JULY 25, 8 p.m. - 12 a.m.
Everyone Welcome

DAYLILY SALE
July 25, 2009 9 a.m. - 1 p.m.
269, rang 5, St-Louis-de-Gonzague

50th Wedding Anniversary Party
for
Bert & Rita Allen

at the Brasserie du Village,
Huntingdon
Sunday, Aug. 2, 2-7 p.m.
Buffet & music

Everyone welcome!
Best wishes only

Mark Beauchamp & Emilie Van De Walker's
Wedding
Saturday, July 18, 2009
You are invited to come and share this special occasion with us as of 9 p.m. Open Reception at Riverfield Curling Club.

Erica Denison and Steven McGinnes
invite you to celebrate their marriage
Saturday, August 1st at 8:00 pm
at
Verger Blair Orchards
1421 road 202
Franklin Centre

26th ANNUAL VALLEY FLOWER SHOW
FRIDAY, JULY 31
from 1:00 - 4:00 pm
at the Ormstown Curling Club
7 Chateauguay St.
Our theme this year is "Flowers in Every Home".
Light refreshments will be served. Cost : \$5.
All proceeds go to the Barrie Memorial Hospital

50th Wedding Anniversary



Mac & Evelyn English
Congratulatory Lunch
on August 2nd, 1 pm to 4 pm
Blair's Orchard, 1421 Rte 202, Franklin
LET YOUR attendance
BE YOUR GIFT

Wedding Reception
in honour of
Dana Lawson & Bobby Robertson

Saturday August 1st, 2009,
8:30 p.m. - L'Hermine
212 Rg St-Charles, Havelock

Everyone welcome!

SPAGHETTI SUPPER
In support of the Godmanchester Vol. Fire Dept.
SATURDAY, JULY 18th, 4 - 8 p.m.
Canadian Legion, 20, Fairview, Huntingdon
Proceeds of this event will be used to purchase new fire and rescue equipment
For tickets call:
Adults \$ 10
7-12 years \$ 6
0-6 years Free
450.264.3465 Municipal Office
Tickets available at the door

30th Annual Malone Auto Show
July 18th & 19th
Malone Rec Park
Malone, NY
Super Wheels Showdown Qualifier
Free Spectator Admission
For more information check our website
maloneac.110mb.com

Wedding Reception
in honour of
Melissa Wallace & Dean Morison

Saturday, July 25, 2009,
9 p.m.
Hemmingford Golf Course

Everyone welcome!

The Little White Church
Russeltown Flatts
1826-2009
183rd Annual Service
Sunday, July 26
2:30 p.m.
Worship leader :
Pat Gilmore
General council
office United
Church of
Canada, Toronto

It's Fair Time
HUNTINGDON FAIR
August 7-8-9
Get your floats and entries ready
Returning this year
TRACTOR PULL
on Saturday
For information
450.264.3976 - 450.264.5401

"OPEN GARDENS"
at Rivers Edge
John & Gloria Peddie
1987 ch. Rivière des Anglais, Howick
Sunday, July 26, 1 to 4:30 pm
Music-bagpipes
Dessert & coffee
Donation to charity -
Howick Parish Nursing

Wedding Reception
in honour of



Brian McDowell & Brenda Sauvé
Saturday, August 1, 2009, 8 p.m.
Huntingdon Legion
Everyone Welcome

Wedding Reception
Sandra Leslie & Pierre Génier
are happy to announce
the marriage of their daughter
Tamara
to *Pierre-Luc*
son of Sylvie Montpetit
& Alain Poissant
The wedding will take place at the
Manoir Lac St-François
in St-Anicet
on **Saturday, July 18, 2009**
Open reception to follow at 9:30 pm
Everyone welcome!

Fort Covington Fire Department
ANNUAL CHICKEN BBQ
Sunday, August 2, 11 a.m. - 4 p.m.
Fort Covington Fire Station
BBQ Chicken and all the trimmings
See you there!



Des actes criminels qui préoccupent grandement les Huntingdonnais

Patrice Laflamme

Les actes de vandalisme, les vols par effraction et les gestes d'intimidation qui se sont produits ces derniers jours à Huntingdon préoccupent grandement les citoyens. Cette tendance pour certains individus à vouloir provoquer des bris ou des dommages matériels ou à s'en prendre à d'autres personnes choquent de plus en plus les résidents qui semblent complètement désemparés et qui n'attendent plus qu'un de ces jours, les auteurs de ces offenses soient retracés et en paient le prix d'une façon ou d'une autre.

Depuis quelques semaines, il ne se passe pas une journée sans qu'un méfait n'ait été causé sur une propriété, un édifice public ou encore une infrastructure de loisirs de la ville ou encore que des citoyens aient fait l'objet de menaces de toutes sortes par d'autres individus, selon ce que rapportent les autorités municipales. Dans la nuit du 26 juin, des fenêtres de l'immeuble abritant jadis le supermarché IGA Plouffe au centre-ville de Huntingdon ont été fracassées.

De plus en plus de Huntingdonnais en ont ras-le-bol de ces méfaits qui, dans bien des cas, laissent planer encore des doutes sur ceux qui les ont commis. Bon nombre d'entre eux ont même décidé de s'exprimer ouvertement pour dénoncer ces gestes et demander à ce que les forces policières y mettent un terme une fois

pour toutes.

Lors d'une séance spéciale du conseil de ville le 6 juillet en début de soirée, des citoyens ont profité de la présence du directeur et du coordonnateur des enquêtes au détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ), le lieutenant Réjean Noiseux et le sergent Robert Brabant pour témoigner leurs vives inquiétudes face à tous ces délits commis ici et là dans la localité par des individus qui agissent seuls ou en groupes.

«C'est vraiment préoccupant ce qui se passe ces derniers temps à Huntingdon. Pendant qu'il y en a qui s'amuse à briser, d'autres s'en prennent à des gens sans raison apparente. Va falloir que ça finisse», a indiqué un homme.

Pour le lieutenant Noiseux, la coopération des citoyens est nécessaire pour aider la police à mettre les malfaiteurs hors d'état de nuire. En cumulant suffisamment d'indices, les forces de l'ordre seraient en mesure de coincer d'éventuels suspects et les traduire devant la justice.

«À Huntingdon, les gens n'ont pas à avoir peur d'être potentiellement la cible de représailles parce qu'ils ont dénoncé des individus qui ont commis tel ou tel crime. Pour mettre un frein à ces délits, il nous faut la collaboration des citoyens. Moi et mes policiers ne pouvons pas tout faire tout seuls», a-t-il ajouté.

Le sergent Brabant a souligné que la meilleure manière pour les

Huntingdonnais de dénoncer ces délits en toute quiétude, c'est de les rapporter à la SQ en composant le numéro de téléphone 310-4141. Des policiers peuvent aussi se rendre dans les foyers ou encore au point de serv-

ices du corps policier sur la rue Prince pour rencontrer ces personnes et recueillir les moindres détails. Les informations ainsi recueillies seront traitées sous le sceau de la confidentialité.

Règlement d'emprunt pour la réfection de la piscine publique d'Ormstown La municipalité peut aller de l'avant

Patrice Laflamme

Les citoyens d'Ormstown ont fait savoir aux élus municipaux qu'ils pouvaient aller de l'avant avec le règlement d'emprunt de 500 000\$ pour la réfection de la piscine municipale.

Appelés à se pencher une première fois sur ce règlement d'emprunt, les résidents de la localité n'ont pas été suffisamment nombreux à demander à ce qu'il fasse l'objet d'un référendum. En tout, 101 personnes se sont présentées à l'hôtel-de-ville lundi entre 9h et 19h pour inscrire leurs noms et leurs coordonnées dans un registre tenu par la municipalité. Pour qu'une consultation populaire puisse avoir lieu, il fallait que 311 citoyens en fassent la demande.

Le conseil municipal a soumis les grandes lignes de son règlement d'emprunt à plus d'une trentaine de personnes présentes à la séance de consultation publique tenue jeudi soir au centre récréatif d'Ormstown. En convoquant cette rencontre, le maire et le directeur général de la localité, Luc Lavigneur et Daniel Thérault, tenaient à ce que l'ensemble des résidents obtiennent tous les éclaircissements possibles et voulaient dissiper tous les doutes dans les esprits des citoyens quant à la stratégie financière adoptée pour remettre à neuf la piscine publique, érigée en 1971.

Dans la salle, les citoyens n'étaient pas tous convaincus du bien-fondé du règlement d'emprunt. Lun d'eux a clairement indiqué qu'il n'était pas prêt à fouiller un peu plus dans ses poches pour aider à la restauration de l'infrastructure aquatique qui, selon lui, n'accueille qu'un nombre infime d'utilisateurs.

«Prouvez-moi que l'implication financière de la municipalité est à ce point importante pour réparer cet

équipement-là», a lancé un contribuable à l'endroit des élus municipaux.

Des Ormstownois se sont aussi levés debout pour soutenir que la présence d'une piscine publique constitue un avantage majeur pour la localité et qu'une fois réparée, la communauté pourra la conserver pour bien des années.

«C'est merveilleux pour une municipalité comme Ormstown d'avoir une piscine. C'est un atout que nous ne pouvons pas perdre», a indiqué Daniel Lepage, un citoyen de 47 ans.

Afin de financer la réfection du bassin principal, la municipalité a adopté le 6 juin un règlement d'emprunt. De cette somme, 30 205\$ sont destinés à l'étude des plans et devis des travaux. Un montant de 168 450\$ est prévu pour la répartition du ciment sur le site. Il en coûtera 165 500\$ pour l'installation d'un nouveau système de filtration.

Pour convaincre les citoyens de la pertinence de ce règlement d'emprunt, les autorités municipales ont fait valoir que le gouvernement provincial s'est engagé à payer une bonne partie de la facture globale. Depuis août 2008, la localité bénéficie d'une subvention de 233 911\$, payable sur dix ans, du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport.

Les autorités municipales ont produit un calendrier de réalisation des travaux qui prendraient fin l'an prochain. L'application du nouveau revêtement de ciment et la pose des nouveaux tuyaux doivent être effectuées cet automne. Le nouveau système de filtration et la salle mécanique seraient installés au printemps 2010, de sorte qu'une piscine fraîchement restaurée accueillera les amants de la baignade au retour de la saison estivale.

ON EST EN VACANCES!

Fermé mercredi le 15 juillet à 16 h
Ouvert vendredi 31 juillet à 9 h
Pas de parution les 22 et 29 juillet

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

<p>2006 DODGE MAGNUM SXT</p> <p>Bourgogne, automatique, climatiseur, tout équipée, cuir, sièges électriques, 81 000 km</p> <p>Balance de garantie 2010/100 000 km</p> <p>13 995\$*</p> <p>ou 62\$/sem. Taxes en sus Achat 60 mois</p> <p>VÉHICULES D'OCCASION GARANTIS</p>	<p>Plus de 582 véhicules vendus en 99 semaines!</p> <p>DANDURAND</p> <p>AUTOMOBILES</p> <p>VALLEYFIELD</p> <p>450.377.2941</p>	<p>2006 MAZDA MX6 GT</p> <p>Tout équipée, cuir, mags 17", très propre, 39 000 km</p> <p>Balance de garantie 2012 ou 100 000 km</p> <p>24 995\$*</p> <p>ou 96\$/sem. Taxes en sus Achat 72 mois</p> <p>automobilesdandurand.com</p>
---	---	---



D'un foyer à l'autre

Collecte d'articles scolaires

L'organisme Une Affaire de Famille organise de nouveau une vaste collecte de fournitures scolaires pour les familles à faibles revenus pour qui les coûts des articles destinés à leurs enfants qui iront à l'école sont difficiles à assumer. Les citoyens sont invités à venir déposer des matériaux scolaires neufs dans les contenants de recyclage jusqu'au 18 août dans les endroits suivants: maison des jeunes à Huntingdon, magasin à rayons F. Ratté à Ormstown, centre communautaire multi-services Un Coin Chez Nous à Saint-Chrysostome ou dans les locaux du mouvement au 19, rue Bridge à Ormstown. La distribution de ces articles sera effectuée en août.

Activités spéciales thématiques au lieu historique de la Bataille-de-la-Châteauguay

Le lieu historique national du Canada de la Bataille-de-la-Châteauguay propose au grand public des activités spéciales thématiques toutes les fins de semaine et juillet et d'août à 13h30 et à 15h30. Les visiteurs sont conviés à participer à voir de près le campement du milicien et à assister à un atelier d'écriture du XIXe siècle. Après une brève démonstration donnée par un guide-animateur, les participants sont conviés à

rédigier eux-mêmes une lettre ou un contrat d'enrôlement pour la Guerre de 1812 à 1814. Pour plus d'informations sur ces activités, il faut appeler au 450.829.2003.

Festival de musique aux Vergers McMillan

Les Vergers McMillan de Franklin deviennent les hôtes du deuxième festival de musique Apple Hollow le week-end prochain. Les vendredi 17 juillet dès 18h et samedi 18 juillet à compter de midi trente, une quinzaine de chanteurs et groupes du Canada et des États-Unis, dont l'auteur-compositeur-interprète Jesse Winchester en grande vedette, livreront des concerts sur le site. D'autres activités auront aussi lieu. Rafrâichissements et aliments seront vendus sur place. Pour plus d'informations sur les artistes et les concerts présentés, il faut appeler au 450 829-2748 ou visiter le site Web www.applehollowmusicfest.org.

Souper-buffet froid à Ormstown

La section 196 d'Ormstown de la Légion royale canadienne tiendra un souper-buffet froid le vendredi 17 juillet de 17h à 19h à son local. Le repas sera composé de viandes froides, de salades et de desserts. Pour plus d'informations: 450-829-2413 ou 450-829-2614.

RAPPORT DE POLICE

Motocycliste blessé dans un accident à Franklin

Un accident impliquant une motocyclette et une automobile a fait un blessé jeudi en fin d'après-midi à Franklin. Les deux véhicules roulaient sur la route 201 en direction sud vers 16h25 lorsque la moto de marque Buell a soudainement heurté l'arrière de la voiture de marque Toyota qui avait ralenti sa vitesse pour tourner à gauche vers une entrée de cour d'une résidence. Au moment du choc, il appert que la moto suivait de trop près l'auto et n'a pu l'éviter, selon les forces policières. Le conducteur de la moto, un résident de Franklin de 37 ans, a subi des blessures légères qui ont nécessité son transport à l'hôpital du Suroît à Salaberry-de-Valleyfield. En plus de ses blessures mineures, le motocycliste a reçu un constat d'infraction pour avoir piloté son véhicule alors qu'il n'était pas assisté d'une autre personne comme le prévoit son permis d'apprenti conducteur.

Jeune conducteur de cyclomoteur blessé dans une collision à Saint-Chrysostome

Un adolescent de Sainte-Clotilde a été légèrement blessé dans une collision entre un cyclomoteur et une automobile le 5 juillet vers midi à Saint-Chrysostome. Les deux véhicules circulaient en direction nord sur le rang Sainte-Anne lorsque le véhicule motorisé à deux roues de marque Yamaha, en effectuant un virage à gauche dans l'entrée de la cour d'une maison privée, a été frappé par la voiture de marque Pontiac qui cherchait à le doubler par la gauche. À la suite de l'impact, le conducteur du cyclomoteur, un jeune homme de quatorze ans, a fait une chute.

Il a subi des blessures mineures. Quant à l'automobiliste, il s'en est tiré indemne.

Scooter volé à Ormstown

Un scooter a été volé le 6 juillet à Ormstown. Le motorcycle de marque Yamaha 2002 de couleur noire se trouvait dans le stationnement d'une résidence du rang du Trois quand il a soudainement disparu. D'une valeur de 1 200\$, le véhicule appartenait à une personne en visite qui a couché dans la maison. Selon les forces policières, le vol se serait produit entre midi et 20h.

Automobiliste américain arrêté en état d'ébriété

Un automobiliste américain de 58 ans se retrouve dans de beaux draps après avoir arrêté pour conduite en état d'ébriété mercredi en fin d'après-midi. Vers 17h25, l'homme se présente au poste frontalier de Dundee pour entrer en territoire canadien. Les douaniers ont vite constaté que le conducteur était visiblement ivre et l'ont sommé de fournir des échantillons d'haleine à un appareil qui a annoncé des résultats positifs. Appelés sur place, les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont ordonné à l'individu de les accompagner au poste d'Ormstown pour fournir de nouveau des échantillons d'haleine qui ont indiqué un taux d'alcoolémie une fois et demie supérieur à la limite légale permise. Le type, un résident de Lowville dans l'État de New York, a été appréhendé puis remis en liberté sous l'engagement de comparaître en septembre au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield.



**CLUB HOLSTEIN
HUNTINGDON
ORMSTOWN
BEAUHARNOIS**

Invitation

Dimanche 2 août 2009

10 h 30 - 15 h 30

- Concours de jugement 2 classes
- Kiosque historique
- Animation pour les enfants
- Encan silencieux d'embryons

Ferme Templedale
Scott Templeton et famille
435, rang des Écossais, Howick

Venez fêter avec nous!

Nous recherchons des documents d'archives et des photos anciennes du Club HOB.

*Bienvenue aux amis
du Club!*

Informations : Gilles Leblanc 450.264.6267 ou Alain Rouleau 450.826.4623



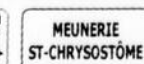
Apportez votre pique-nique
Rafrâichissements sur place
Apportez vos chaises

Commanditaires Platine:

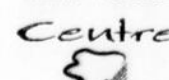


Clinique
Vétérinaire
St-Louis - Emburybec inc.

Commanditaires Or:



Commanditaires Argent:



Il faut se prémunir contre les épisodes de chaleur accablante

Patrice Laflamme

Les périodes de chaleur accablante qui se produiront dans le Haut Saint-Laurent comme ailleurs au Québec d'ici la fin de l'été pourraient s'avérer néfastes pour certains citoyens, en particulier les enfants, les aînés et les personnes souffrant de maladies cardiaques ou respiratoires. Les autorités régionales de la santé publique demeurent toutefois sur le qui-vive afin d'éviter que les fortes hausses du mercure n'entraînent de complications graves chez ces individus.

«Ces vagues de chaleur constituent l'un des événements météorologiques les plus stressants pour l'organisme humain, surtout en début de saison alors que le corps n'est pas acclimaté à la chaleur. Plusieurs personnes dans notre entourage sont plus à risques, il est donc primordial de leur prêter une attention particulière», mentionne le docteur Jocelyne Sauvé, directrice du département de santé publique de la Montérégie.

À titre préventif, des gestes peuvent être posés pour contrer les conséquences néfastes des vagues de chaleur excessive sur la santé telles la déshydratation, la perte de conscience, le coup de chaleur et

même le décès. Les personnes affectées par la canicule peuvent souffrir de crampes musculaires, d'épuisement, d'étourdissements et de nausées. Si ces malaises apparaissent, il ne faut pas hésiter à appeler la ligne Info-Santé 8-1-1 ou consulter un médecin.

Bien s'hydrater, prendre du repos et se protéger du soleil ne sont que quelques-uns des conseils à garder en tête afin de faire face à la chaleur. «Il est important que chacun de nous soit vigilant au cours des prochaines semaines. Les gens se doivent de contacter leurs proches et les personnes de leur entourage pour s'assurer qu'ils sont en mesure de faire face à la chaleur estivale car ils peuvent être affectés par des températures élevées», a indiqué Mme Sauvé.

Une mise en alerte liée à la chaleur accablante se produit lorsque les prévisions météorologiques font état d'une température maximale appréhendée de 33 degrés Celsius et plus pendant trois jours de suite et d'une température minimale de 20 degrés Celsius ainsi que d'un indice Humidex de 40 degrés et plus. Elle peut aussi être déclarée lorsque la température nocturne se maintient à 25 degrés Celsius et plus durant deux nuits consécutives.

Visite d'un ministre libéral à Saint-Anicet

Le ministre délégué aux Transports du Québec, Norman McMillan, était de passage jeudi matin à Saint-Anicet, prenant part à un déjeuner-bénéfice de l'association libérale du comté de Huntingdon. Une centaine de personnes, dont de nombreux élus municipaux de la région et des dirigeants d'entreprises, étaient réunies à la rotonde du Manoir du lac pour rencontrer le député-ministre de Papineau qui a prononcé une allocution d'une dizaine de minutes. Le député provincial de la circonscription, Stéphane Billette, a aussi pris la parole devant les participants. (photo P.L.)



L'Afrique au cœur du Québec

L'expérience qui vous attend est exceptionnelle!



parcsafari.com

35 minutes au sud de Montréal 15 Sortie 6

3228871-170609-18

TOUT CONNAÎTRE
SUR LA CANICULE

Le CSSS prend les périodes de canicule au sérieux

Patrice Laflamme

Le centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent a choisi d'agir sans tarder pour s'assurer que la population fasse preuve de la plus grande des prudenances quand se dérouleront des épisodes de canicule d'ici la fin de l'été. Des mesures peuvent très rapidement prises pour protéger les citoyens des effets parfois néfastes des hausses prononcées de la température.

Le conseiller aux communications et aux relations avec la communauté du CSSS régional, Pierre Dubois, veut s'assurer que tous et chacun aient tous les éléments à portée de leurs mains pour mieux passer à travers les vagues de chaleur intense.

«Au CSSS, nous nous préparons en cas de chaleur extrême qui peut affecter durement des catégories de citoyens. Les enfants de zéro à quatre ans, les

aînés et les personnes handicapées et celles aux prises avec des problèmes de santé mentale ou des maladies chroniques, celles qui prennent certains médicaments tels des tranquillisants ou des diurétiques, les individus qui pratiquent des activités physiques intenses les travailleurs qui oeuvrent dans des endroits où l'on retrouve d'importances sources de chaleur sont les plus à risques», a fait savoir M. Dubois.

Chaque été, l'hôpital Barrie Memorial accueille des personnes affectées par des coups de chaleur. Parmi les patients se retrouvent d'ailleurs des campeurs venant du site du Lac des Pins.

Au centre hospitalier du comté de Huntingdon, des mesures sont prises pour venir en aide aux résidents pouvaient être affectés par la chaleur excessive. Davantage de glaces sucrées sont distribuées aux bénéficiaires et les activités sont restreintes.

Dévoreur d'énergie
RECHERCHÉ
Récompense de 60 \$



IL SE CACHE PEUT-ÊTRE CHEZ VOUS dans votre sous-sol, votre garage ou même votre cuisine!

POUR LE RECONNAÎTRE :

- X Réfrigérateur ou congélateur de plus de 10 ans
- X Volume intérieur entre 10 pi³ et 25 pi³
- X Appareil toujours fonctionnel et branché

VOUS AVEZ UN DE CES DÉVOREURS CHEZ VOUS ?

Saviez-vous qu'un réfrigérateur de plus de 10 ans consomme en moyenne trois fois plus d'énergie qu'un appareil plus récent ?

Inscrivez votre demande en ligne au

www.recyc-frigo.com

ou communiquez avec l'escouade RECYC-FRIGO au

1 877 493-7446 (49FRIGO)

Assurez-vous d'avoir votre facture d'électricité en main.

Nous viendrons vite cueillir le dévoreur chez vous GRATUITEMENT et en disposerons selon un procédé respectueux des lois et de l'environnement. Vous recevrez un chèque de 60 \$ par la poste.



Le programme RECYC-FRIGO, une initiative d'Hydro-Québec, est administré par le Consortium MRE ENVIRONNEMENT. Hydro-Québec fera parvenir un chèque de 60 \$ au propriétaire de l'appareil, une fois celui-ci récupéré. Une limite de deux appareils par foyer s'applique. Hydro-Québec se réserve le droit de mettre fin à ce programme sans préavis. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

GRADUATION



Jennifer Vaincourt

Bob et Nola Vaincourt sont fiers d'annoncer que leur fille Jennifer a complété son D.E.C. du Collège André-Laurendeau en commerce et est maintenant à l'emploi de Logistics Manager pour Ebra Friction Technologie inc. Les grand-parents sont Vera (feu Lloyd) Sutton et feu Adeline et Earl Vaincourt.

Nous te souhaitons ce qu'il y a de mieux.

Papa, Maman, Elaine, Victoria, Racquel

ON EST EN VACANCES!

Fermé mercredi
le 15 juillet à 16 h
Ouvert vendredi 31 juillet à 9 h

Pas de parution les 22 et 29 juillet

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Le CPE Abracadabra ainsi que le CPE Les Petites Pommes tiennent à remercier leurs généreux commanditaires. Grâce à eux, plusieurs familles de notre communauté ont pris part au souper organisé le 19 juin dernier au centre récréatif à St-Antoine-Abbé. Chaque enfant a reçu un prix de présence lors de l'événement. Au nom des familles et de leurs enfants, **MERCI**

- Bar laitier (Ormstown)
- Esthétique Ferraro
- Home Hardware
- Pierre Machabée inc.
- Résidence Belle Rose
- Vergers Leahy inc.
- IGA Ormstown
- TJB Transport
- Familiprix (Ormstown)
- C.K. Blair inc.
- Pharmacie Proxim
- Restaurant Caza Venezia
- Chaussures Pop (Ormstown)
- L'Hermine
- Magasin F. Ratté
- ACE Hébert et Gariépy
- Boulangerie Chartrand
- Garage Denis Frappier
- Richelieu, Marché Denis Rocheford
- Marché Charrette inc.
- Arthur Marcil, notaire
- Chez Louise
- Alpagas des Hauts Vents
- Salon Claudette Demers
- Sylvie Turbide, massothérapeute
- Les systèmes Paul Davis, M. Blair
- Restaurant Jef Nick
- La Ruche d'Or

Tragique chasse-à-l'homme à Franklin

Patrice Laflamme

Un homme de 30 ans a perdu la vie à la suite d'une chasse-à-l'homme qui s'est produite mercredi peu avant 11h15 à la hauteur de Franklin.

Selon des informations qui restent à être confirmées, la tragédie est survenue lorsqu'un agent du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ), muni d'un pistolet-radar, a voulu intercepter une motocyclette qui roulait à très haute vitesse. Une poursuite s'en engagée entre une voiture-patrouille et la moto de marque Honda.

Ayant toujours les policiers à ses trousses, le motocycliste aurait perdu la maîtrise de son véhicule qui aurait par la suite percuté un arbre à l'angle de la route 209 et du chemin de l'Artifice, selon ce qui a été possible de savoir. Le conducteur, seul à bord, a été conduit à l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown

où son décès a été confirmé un heure plus tard.

L'identité de la victime a été rendu publique en fin de journée. Il s'agit de Sébastien Foisy, un résidant de Saint-Antoine-Abbé.

Puisque la poursuite impliquait des agents de la SQ, l'enquête a été confiée au service de police de la Ville de Montréal (SPVM). Des experts ont été dépêchés sur place afin de reconstituer les circonstances de l'accident.

Selon les policiers, le motocycliste ne possédait qu'un permis de conduire probatoire.

Un témoin a raconté avoir vu le policier perdre le contrôle de son véhicule et heurter la victime, qui se trouvait déjà sur le sol.

«Mon fils n'était pas un bum, ni un bandit», a confié le père de la victime, interviewé par un journaliste du réseau TVA.

Très-Saint-Sacrement

Un homme périt dans l'incendie d'une résidence unifamiliale

Patrice Laflamme

Un homme a perdu la vie dans un incendie qui s'est produit dans une résidence unifamiliale du chemin Fertile Creek à Très-Saint-Sacrement dans la nuit de samedi à dimanche.

Selon des informations obtenues de la Sûreté du Québec (SQ), les flammes auraient pris naissance vers minuit trente au deuxième étage de la maison.

Deux personnes se trouvaient dans la demeure, soit le père et son fils. Le premier dormait au rez-de-chaussée et le second faisait de même au deuxième étage.

Les pompiers se sont amenés à la résidence peu après une heure du matin. Ils

ont réussi à maîtriser rapidement le brasier.

Dominic Lussier, âgé de 35 ans, a péri durant l'incendie. Le corps de la victime a été découvert par les sapeurs alors qu'il combattait le feu. Une autopsie doit être pratiquée.

Une enquête policière a été ouverte pour déterminer ce qui a pu provoquer le sinistre et la cause du décès de l'homme. À prime abord, l'incendie aurait été possiblement provoqué par un article de fumeur.

Aucun avertisseur de fumée ne se trouvait dans la pièce.

Les dommages matériels seraient évalués à 40 000\$, selon les forces policières.

Les gros camions s'en viennent à Huntingdon

Patrice Laflamme

Les gros camions envahiront Huntingdon pendant trois jours.

La municipalité est sur le point d'accueillir le quinzième Truck 'N' Roll de la Fondation En Coeur, un organisme qui vient en aide aux enfants atteints de maladies cardiaques. Du 24 au 26 juillet, environ 1 000 routiers se rassembleront avec leurs véhicules poids lourds dans la localité.

Lune des organisatrice de la fête, Sandi Evans, a confirmé que les festivités se dérouleront au complexe industriel Stéphane-Gendron, non loin de l'entreprise Maison Russet, en bordure de la route 202.

C'est la toute première fois que cette foire des camions lourds se tient à Huntingdon. Au cours des quatorze dernières années, cette fête avait lieu à Saint-Blaise, tout près de Saint-Jean-sur-Richelieu. Cette relocalisation coïncide d'ailleurs avec les 25 ans d'existence de la Fondation En Coeur.

La présidence d'honneur de ce Truck 'N' Roll 2009 a été confiée au maire de la ville, Stéphane Gendron.

La porte-parole de la Fondation, l'animatrice Patricia Demers du réseau TVA, sera présente à Huntingdon pendant tout ce week-end.

En plus des activités un peu partout sur le site, des spectacles auront lieu tout au long de la fin des semaine. La chanteuse sherbrookoise Angel Forrest, le rockeur Martin Deschamps et Boule le clown seront au nombre des artistes qui se produiront sur scène.

La Fondation En Coeur nolisera des autobus pour amener des enfants atteints de maladies cardiaques à Huntingdon. Environ 300 jeunes de tous les coins de la province accepteront l'invitation, selon le comité organisateur.

Les citoyens auront accès aux différents plateaux d'activités en portant sur eux une épinglette qu'ils peuvent se procurer ou encore en déboursant des frais d'admission.

20^e anniversaire



Claude Rémillard

6 mai 1940 - 23 juillet 1989

Cher papa,

Ton doux souvenir et les joies que nous avons partagées restent à jamais gravés dans notre coeur. Continue d'être notre ange gardien, nous savons que tu veilles sur nous.

Nous t'aimons!
Muguette, Claudie, Jude

Remerciements



Son épouse Marie-Ange Leblanc, ses enfants, Jeannot et Bruno, ainsi que leurs familles désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Maurice Caza, survenu le 1^{er} juillet 2009, à l'âge de 83 ans, soit par dons, offrandes ou présence aux funérailles. Merci spécial au Club de l'Âge d'Or de Cazaville, aux loisirs et aux fermières de St-Anicet pour l'accueil chaleureux et le dévouement de tous les membres. Également un gros merci à Pierrette et Luc ainsi qu'au personnel de la maison des Arcs pour les bons soins donnés à Maurice lors de son séjour. Maurice continuera d'être l'ange gardien.

*La mort ne détruit pas les liens tissés dans une vie.
Elle les transforme.*

La SOURCE

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagner
Directrice par intérim
Sheri Graham
sher.graham@gleaner-source.com
Bureau:
Liz Elliott
Lise McDonagh
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com
The Gleaner (Section anglaise)
Elise Dyck
editorial@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4 • 514.856.7848

Design graphique & montage:
Sylvie Tremblay
Célia Saindon
Emmanuelle Lavolette
Geneviève Pelletier
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc J6J 2R3
450.699.8566

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

Hébdos
Montréalais
Le Journal de la région

SELECT

QCNA
AJRQ

CCNA

Audit Bureau
of Circulations

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070

Abonnement annuelle

Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$

États Unis 55.00\$ fonds can.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:

Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3228868-100609-08

Festival du Maïs

St-Anicet

17-18-19 JUILLET 2009

SITE : TERRAIN DE L'ÉGLISE DE ST-ANICET

Ce festival d'été est une réalisation du CLUB OPTIMISTE de St-Anicet inc.
En collaboration avec: Municipalité de St-Anicet et la Fabrique St-Anicet



Bienvenue à tous(les)

PROGRAMME

VENDREDI 17 JUILLET 2009

BINGO

Entrée: 5 \$ (12 parties)
Sous la tente à 19 h 30
Terrain de l'Église St-Anicet
Permis de la SAQ
Michel Chrétien 450.264.6007

GRILLADES ET HOT DOGS

Les 17-18-19 juillet
Responsables Paul Caza et Antoine Martin

SAMEDI 18 JUILLET 2009

ACTIVITÉS JEUNESSE

Gratuites pour enfants de 0 à 12 ans,
moins de 5 ans, accompagnés d'un adulte,
de 10 h à 15 h
Jeux, compétitions, clown, barbe à papa, maïs
soufflé, 3 parcs de ballons d'amusement,
Spectacle de magie de Larry
sous le chapiteau

de 13 h 30 à 14 h 30

Danse aérobic ZUMBA
de 12 h 12 h 30
Heather Diodati 450.264.8199

FESTIVAL DE PLONGÉE SOUS-MARINE

Venez voir le nouveau site de St-Anicet
Départ du stationnement de l'église
de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h
50\$/pers. (pré vente) 65\$/pers. (sur place)
Accès au site, lunch, bateau, plage publique
et deux plongées
Yves Quenneville 450.264.6013 • 514.865.8326

COLLECTE DE SANG

Caserne des pompiers St-Anicet
REMIS AU 24 JUILLET DE 13 H À 19 H
Heather L'Heureux 450.264.4901

SOUPER DE POISSONS DU LAC ST-FRANÇOIS ET FESSE DE BOEUF À VOLONTÉ

Adultes 22\$/pers. Enfants 8\$/pers. (10 ans et -)
de 18 h à 20 h sous le chapiteau

Permis de la SAQ

Soirée dansante à 21h avec Claude Bergevin
Vente de billets: Michel Chrétien 450.264.6007
Claude Bergevin 450.264.4795
Pré vente forfait 20\$/pers.

VENTE DE MAÏS ET FRITES

Resp.: André David et Robert Hart

ANIMATION CULTURELLE

17 • Vernissage : Vins et fromages de 18 h à 21 h
18 • de 10 h à 21 h
19 • 10 h à 16 h
Local de la société historique, 1590, rue St-Anicet

DIMANCHE 19 JUILLET 2009

BRUNCH

Adulte 12\$/pers.
Enfant 6 à 12 ans 5\$
0 à 6 ans gratuit
de 10 h 30 à 13 h

TIRAGE AU CABLE

ET AUTRES ACTIVITÉS

Resp.: Yves Trépanier à 13 h

TRAVERSÉE DE LA GRANDE BAIE

Traversée du lac St-François à la nage dès 14h
Inscription obligatoire (15 ans et plus)
Dimanche matin, départ à 13 h 30
au rest. Optimiste
Resp.: Ronald Lister 450.264.2340

ACTIVITÉS ADULTES

tournoi de Volleyball
Inscription des équipes à 11 h
au restaurant Optimiste

EXPOSITION D'ARTISANAT

Fermières St-Anicet
Samedi et dimanche
de 10 h à 16 h

MERCI

Syndicat des producteurs de porcs de
St-Jean/Valleyfield, Syndicat des producteurs de
lait région de St-Jean/Valleyfield,
Camping St-Anicet (gaz propane)

3228369-080709-06

Les Equipements TM Inc.

43 route 202, C.P. 1973
Huntingdon, QC J0S 1M0
Tel: 450.264.7000
1.866.861.7001
Télé.: 450.264.4800



Ventes • Pièces • Service
Courriel: equiptm@rocler.qc.ca

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

• Nous vidangeons
la totalité de la fosse
• Disponible
7 jours/sem.



DONALD COFFEY • HUNTINGDON
450.264.2048

GM Gérard Maheu inc.

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420

Mouées Feeds

DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

Curves

« CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE ET
D'AMAIGRISSEMENT POUR FEMMES EN 30 MINUTES »

118, Maden, local 105
Valleyfield
450.371.1371

NOUVELLE
ADRESSE
Chantal Beaudry, propriétaire

GÉRALD MARLEAU & FILS



• résidentiel • commercial • agricole

450.373.0238

ST-STANISLAS-DE KOSTKA

BUDGET PROPANE GUY MARCHAND

BUDGET PROPANE INC.
683, chemin Larocque, Valleyfield
Bureau: 450.373.4333
Commande: 1.800.561.9127
courriel: budgetpropane.com

Plusieurs autres produits au propane

Permis R.B.Q.: 8246-7994-08

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.

Entrepreneur général

CONSTRUCTION • RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel

Tel.: 450.264.3058

Télé.: 450.544.1476

410, Rivière-La Guerre, St-Anicet QC

LEBOEUF VALLEYFIELD Sports

Dépositaire Scooter

HYOSUNG

E-TON

VTT • MOTONEIGES • RANGER

Pièces • Accessoires • Vêtements

504, chemin Larocque, Valleyfield • Tel.: 450.373.0055



Municipalité de
la paroisse de
St-Anicet

335, Jules-Léger Avenue
St-Anicet
450.264.2555

Son festival à tous!



Clinique Vétérinaire St-Anicet

1882, route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
151, Maden, Valleyfield QC J6S 3V5

DR MARC QUENNEVILLE M.V.

Medecine et chirurgie

Animaux de ferme et animaux de compagnie

Visite à la ferme et à domicile
Sur rendez-vous
Service 24h

Valleyfield 450.373.3456

St-Anicet 450.264.3790

Sans frais 1.877.734.3790

LE CAZA & FRÈRE

Excavation générale
résidentiel et commercial

Tél.: 450.264.2300 • Téléc.: 450.264.9350

www.jrcaza.ca

3755, route 132, St-Anicet, QC J0S 1M0



MARY DAoust

CLUB GOLF LES MARAIS

734, RUE TRÉPANIÉ, ST-ANICET
(QUÉBEC) J0S 1M0
Tél.: 450.264.2511

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Robidoux INC.

Quincaillerie, peinture, plomberie, électricité,
bois, dépositaire des pompes ??? Burke et Bonneville, portes et fenêtres

3300, ch. Riv.-La Guerre, Cazaville
Tél.: 450.264.2139

MARCHÉ RICHELIEU

F. D'Aoust et Filles Inc.

1562, route 132, St-Anicet, Qc

Tél.: 450.264.2253

Télé.: 450.264.6161

Agence SAQ Greco Express Comptoir Sears



Ferme CHATRAC senc
Veau nourrit au lait frais

Sylvain Gascon,

France Brunet et famille

933, ch. des Prairies, Saint-Anicet

450.264.5463 • Cell.: 450.370.6796

chatrac@sftl.ca

Michel Guindon & Josée Caza Opticiens



•• Examen de la vue ••

ORMSTOWN HUNTINGDON BEAUHARNOIS
4, Bridge 70 Châteauguay 525 Rue Ellice, #1
450.829.3001 450.264.9532 450.225.6752

Marina-Port-Lewis

VENTE SERVICE ENTREPOSAGE PIÈCES USAGÈES BATEAUX USAGÈS

PONTON - PRINCECRAFT
JET BOATS

www.marinaportlewis.com Ouvert 7/7 jours
Mécanicien certifié sur place 450.264.4030 450.377.5716

Paysagiste

Conception et installation
d'étangs d'eau, murs de patio
avec pierres naturelles et pavé-
uni Techo-bloc.

Gary Livingstone
450.827.2901
donnalivingstone@hotmail.com

20, ch Covey Hill,
Havelock

La Vallée de la broderie

Broderie Industrielle
Vente vêtements et accessoires
Reproduction de logos

Équipement Professionnel

Francine Vallée
5600 Route 132
Ste-Agnès de Dundee 450.264.2440
francine@valleedelabroderie.com

Desjardins Caisse du Haut-Saint-Laurent

Siège social: Ormstown

Centres de services: Howick Saint-Antoine-Abbé
Huntingdon Ste-Barbe - St-Stanislas
Saint-Anicet Saint-Chrysostome

Yves Léveillé
Directeur général

UN SEUL NUMÉRO: 450.829.1000

La SOURCE

450.264.5364

The GLEANER

Founded in 1863 144th years

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

Un seul appel
450.264.5364

Pour seulement
9\$-14\$ FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins
PAYABLE À L'AVANCE

Télec.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE
The GLEANER

MAISONS A VENDRE

MAISON 4 grand c.a.c., garage attenant, sur 23000 p.c., bordé par la rivière Châteauguay, thermopompe, 2 s.d.b., 2 foyers au propane, situé au 2 rue Green, Ormstown. Prix demandé 249000\$. 450.829.9874.

MAISONS A LOUER

MAISON seule, 6 pièces, 2 étages, 2 s.d.b., grand terrain, disponible 1 août. 450.651.9324.

LOGEMENTS A LOUER

HOWICK: 3-1/2 et 4-1/2 à louer, 1er juillet. 450.825.2636.

ORMSTOWN grand 4 1/2, entrée privée, 1er étage, libre immédiatement. 560\$/mois. 450.829.2774.

ESPACE COMMERCIAL/INDUSTRIEL/ LOCATION

ESPACE commercial avec devant vitré, 1,200 pi. ca., 31 rue Bridge, Ormstown. Mike 450.829.2271.

AUTOMOBILES A VENDRE

BUICK Century 2003 en parfaite condition, 112,000km, Appelle 450.829.2133.

AUTOMOBILES A VENDRE

MAZDA 3GS 2004 Gris, seulement 45,000km, manuelle, groupe électrique, a/c, toit ouvrant, démarreur à distance, en très bonne condition, avec 4 pneus montés sur jantes pour l'hiver. 10,999\$, 450.449.3915.

CAMIONS A VENDRE

GMC 1980, van campeur avec toit ouvrant, 160,000 km, 450.264.0237.

DIVERS A VENDRE

TERRE noire, terre de finition, terre à jardin. 450.825.2205.

CEDRES pour haie, prix en gros, sauvage et cultivé. 450.373.2655.

ORDINATEUR Pentium III 900MHz, 512M, 30 Go, brûleur CD/lecteur 52x32x52. Clavier ergonomique Belkin, moniteur plat 15" Samsung 150S, imprimante HP Deskjet 842C plus 2 cartouches HP. 300\$. Appelez 450.829.3962.

LAVEUSE Inglis Super Capacity, comme neuve, moins de 2 ans d'usage. 275\$. 450.264.4846.

VOLKSWAGEN Beetle Classic 1974; lave vaisselle portable, 1 an, comme neuve. 450.264.6257.

PERDU/TROUVE

TROUVE: male Shitzu, blanc et gris à Parc Davignon; male adulte berger allemand. Pour réclamer ou adopter contactez l'hôtel de ville de Hinchinbrooke au 450.264.5353 de 9h00 à 16h30.

SERVICES OFFERTS

PROBLEMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

ON DEMANDE

RECHERCHE chauffeur pour semi-remorque ou la saison conserverie. Appelez Jim. 450.829.2416.

C'est le temps de l'expo!

Exposition de HUNTINGDON

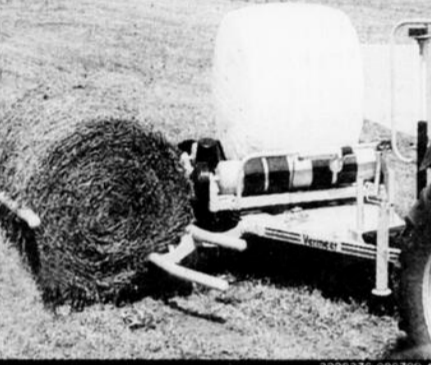
7-8-9 août 2009

Préparez vos chars allégoriques et vos inscriptions.

De retour cette année TIR DE TRACTEUR samedi

Pour information
450.264.3976 • 450.264.5401

McHALE 991B
EMBALLAGE et AUTO-CHARGEMENT



DONALD BROWN EQUIP.
VENTES • RÉPARATIONS • SERVICE
RTE 138 HOWICK, QC 450.825.2093

Les **CONSTRUCTIONS Charmi inc.**

Résidentiel - Commercial - Industriel

Jacques Charland

Tél.: 450.264.2062 - Téléc.: 450.264.5941

186, Châteauguay, app. 6, Huntingdon QC J0S 1H0

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.

Entrepreneur Général

CONSTRUCTION - RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel

Membres de R.B.Q. APCHQ 8333-6925-13

450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

LE RAMONEUR
Depuis 1978

- Nettoyage complet
- Réparation (toutes sortes de cheminées)
- Installation de cheminées pré-fabriquées
- Revêtements d'acier inoxydable
- Toitures et bande de solin
- Foyer au gaz

B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

Kalidoscope

**DIRECTRICE GÉNÉRALE
DIRECTEUR GÉNÉRAL**
CPE Kalidoscope
Poste régulier à temps plein

Le CPE Kalidoscope CCC offre des services de garde à une clientèle de 77 enfants en installation et d'environ 325 enfants en service de garde en milieu familial.

Sous l'autorité du conseil d'administration et en assistant celui-ci dans l'exercice de ses rôles et ses responsabilités, l'emploi de directrice générale comporte la responsabilité de la gestion, de la planification, de l'organisation, de la direction, du contrôle administratif et pédagogique ainsi que de l'évaluation des programmes et des ressources du CPE et/ou du BC.

QUALITÉS RECHERCHÉES

- Leadership pédagogique et organisationnel;
- Faire preuve d'écoute des besoins du milieu et ouvert à une gestion transparente;
- Gérer efficacement les ressources humaines, immobilières et financières tout en responsabilisant vos collaborateurs;

QUALIFICATIONS MINIMALES REQUISES

- Baccalauréat en gestion des affaires, administration, pédagogie, éducation complète, en cours ou l'équivalent.
- Expérience dans un emploi d'éducatrice;
- Connaissance fonctionnelle de l'anglais.

RÉMUNÉRATION ET CONDITIONS DE TRAVAIL
Selon la politique administrative et salariale du personnel d'encadrement.

DATE D'ENTRÉE EN FONCTION
Août (à déterminer)

PÉRIODE D'AFFICHAGE
Du 15 juillet au 31 juillet 2009 (midi)
Seuls les candidats retenus pour une entrevue de sélection seront contactés.
Toute personne intéressée est priée de soumettre sa candidature, par écrit, avant midi, le 31 juillet 2009 auprès du :

Président Conseil d'administration du CPE Kalidoscope CCC
1725, chemin Fairview, Hinchinbrooke (Québec) J0S 1H0
Courriel : pdecloit@total.net
Télécopieur : 450. 264.6561

Aspirateurs Valleyfield

CYCLO VAC DRAIN VAC
Miele SEBO zelmer

Vente et réparation de toutes marques

Marco Lapierre

111, Grande-Île, Valleyfield **450.377.0577**

LES GALERIES ORMSTOWN

ESPACE COMMERCIAL À LOUER

450.370.4966

AVIS DE DÉCLARATION TARDIVE DE FILIATION

Prenez avis que Lennard Arthur Banning, dont l'adresse du domicile est le 2999, route 138 à Huntingdon QC J0S 1H0, a déclaré au Directeur de l'état civil être le père de Magalie Mainville, née le 23 juin 1992 à Ormstown QC et fille de Anie Mainville. En conséquence, le soussigné requiert du Directeur de l'état civil qu'il inscrive son nom comme père de Magalie Mainville dans l'acte de naissance.

Prenez en outre avis que toute objection d'un tiers à la présente déclaration doit être notifiée aux déclarants, à l'enfant mineur âgé de quatorze ans ou plus et au Directeur de l'état civil, au plus tard dans les vingt jours de la dernière publication d'un avis de cette déclaration.

Avis rempli et signé à Huntingdon, le 29 juin 2009.
Lennard Banning 3229027-080709-06

Richard Renaud
Huntingdon, Québec

Maison neuve
Rénovation
Commercial
Industriel

RBO : 8178-0603-31

Richard Renaud 450.264.6723

Nouveau ★ Nouveau ★ Nouveau

Mini-entrepôts Ormstown

Location à court ou long terme
Facile d'accès et sécuritaire

1729, route 201, Ormstown QC
450.829.2684
www.minientrepotsormstown.com

Commission Scolaire New Frontiers
214, McLeod, Châteauguay (Québec) J6J 2H4
Téléphone 450 691 1440, Téléc. 450 691 0643

La Commission scolaire New Frontiers requiert les services des titulaires des postes suivants pour l'année scolaire 2009-2010 :

Enseignants(es) de français
Animateur de vie spirituelle et d'engagement communautaire
Agent(e) de bureau classe principale
Gardien(ne)

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site web www.csnewfrontiers.qc.ca.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 22 juillet 2009 à :

Ressources humaines
Commission scolaire New Frontiers
214, rue McLeod
Châteauguay (Québec) J6J 2H4
Télécopieur : 450.691.0643
Courriel : hr@csnewfrontiers.qc.ca

GUIDE PROFESSIONNEL

<p>Dolores Pilon Nathalie Daoust</p> <p>NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE 62 rue Châteauguay, Huntingdon Tél.: 450.264.5336 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous</p>	<p>RENÉ DULUDE</p> <p>INGÉNIEUR FORESTIER 1287 CH. GORE, HUNTINGDON TÉL.: 450.264.6137</p>	<p>PIERRE MEILLEUR, a.g. Arpenteur-Géomètre</p> <p>Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon Courriel: meilleur@rocler.qc.ca</p>
---	---	--

Les amateurs de sensations fortes ont rendez-vous à Saint-Chrysostome

Patrice Laflamme

Une fois de plus, les mordus de sensations fortes prendront la direction de Saint-Chrysostome les 18 et 19 juillet pour voir des dizaines de bolides s'entrechoquer dans ce qui est devenu le plus important derby de démolition de véhicules au Québec au fil des ans.

Cette compétition réunira la crème des conducteurs casse-cous du Québec et de l'Ontario. C'est sur le grand terrain de la salle communautaire, située du 411, rang Saint-Antoine, que se déroulera ce grand spectacle de deux jours.

Quelque 150 pilotes seront de la partie. Plusieurs noms bien connus des ama-

teurs seront de nouveau présents. Il faut s'attendre à ce que la plupart des champions de l'an dernier soient de retour cette année, selon le comité organisateur présidé par Yvan Bourdeau.

Environ 200 voitures et camionnettes seront à démolir durant les deux jours de la compétition. Les spectateurs pourront entre autres assister aux épreuves dans les classes «autos quatre cylindres», «autos six-huit cylindres», «pick-up 1/2 et 3/4 de tonne», «mini pick-up», «van full size» et «mini van». Les épreuves auront lieu le 18 juillet de 17h à 23h et le lendemain entre 13h et 18h.

Les meilleurs concurrents de chacune des catégories vont se partager une

bourse totale de 20 000\$.

Comme par le passé, le derby de démolition de Saint-Chrysostome viendra en aide à Leucan et aux Chevaliers de Colomb de la localité. Tous les profits de cette compétition seront d'ailleurs versés aux deux organismes.

Fort du soutien de nombreux bénévoles qui mettront la main à la pâte et de l'apport financier de nombreux commanditaires locaux et régionaux, le comité organisateur anticipe une foule aussi sinon plus imposante que l'an dernier à cette compétition qui aura lieu beau temps mauvais temps. L'an dernier, environ 5 000 personnes avaient assisté aux épreuves.

Pour plus de renseignements ou pour se procurer des billets, il faut entrer en contact avec le directeur technique, Donald Bourdeau, au (450) 826-4888 ou avec le président du comité organisateur, Yvan Bourdeau, au (450) 826-0349.

VENTE DE GARAGE
17-18-19 JUILLET - ANTIQUITÉS
157, rue Bouchette, Huntingdon

VENTE DE GARAGE
18-19 juillet
Meubles, vaisselle, outils, antiquités
19, André, Huntingdon
(prendre rue Bergeron après Pièces d'auto H.A.P.)
Si pluie, remise au 25-26 juillet

VENTE DE GARAGE
ET LES VÊTEMENTS DE DOROTHY
18-19 juillet 2009,
9 h à 16 h
1646, route 202, Franklin
Vêtements usagés d'excellente qualité pour femmes (16-18) et hommes.
Articles de maison, vaisselle, appareils ménagers, jouets
(le tout très propre).
Quelque chose pour tous.
Beau temps, mauvais temps. 3229037-150709-00

Reception de mariage
Sandra Leslie et Pierre Génier
sont fiers d'annoncer le mariage
de leur fille
Tamara
à *Pierre-Luc*
fils de Sylvie Montpetit
et Alain Poissant
Le mariage aura lieu au
Manoir Lac St-François
à **St-Anicet**
le **Samedi 18 juillet 2009**
Reception ouverte à 21 h 30
Bienvenue à tous!
3229040-150709-00

Des nageurs prendront d'assaut le lac Saint-François

Patrice Laflamme

Au nombre des activités du festival du maïs de Saint-Anicet figure la traversée du lac Saint-François. Cette course, qui a lieu depuis plus d'une quinzaine d'années, se déroulera beau temps mauvais temps le dimanche 19 juillet dès 14h.

Bon an mal an, cette compétition attire des mordus de nage de longue distance de la localité mais aussi du Haut Saint-Laurent, de Valleyfield, de Châteauguay et de la grande région de Montréal. Cette épreuve réunit surtout des personnes qui viennent nager par pur plaisir, selon le principal organisateur de l'activité, Ronald Lister.

Comme par le passé, les participants prendront le départ en même temps du quai de la 57e avenue et devront atteindre le stationnement de l'église paroissiale. La

distance à parcourir s'étend sur 1,2 kilomètres.

Les vainqueurs masculin et féminin recevront chacun un trophée et une bourse. Des prix seront remis à tous les participants.

L'an dernier, Karine Matteau, alors âgée de dix-sept ans, avait pris le premier rang, complétant l'épreuve en un peu moins de vingt minutes. Elle fut suivie de très près d'Isabelle Dalcourt.

Entre quinze et 25 nageurs, âgés de quinze ans et plus et de tous les niveaux, sont attendus pour cette épreuve. Les personnes qui veulent s'y inscrire n'ont qu'à se rendre le jour même de la course vers midi au kiosque sur le site du festival du maïs ou peuvent entrer en contact avec M. Lister au 450.264.2340. Un autobus sera sur place pour conduire les concurrents vers le lieu de départ.

Centre Kelso
897, 2^e Concession Elgin - www.kelsohall.com
Le samedi 18 juillet, 20 h 30
Film muet avec accompagnement au piano par
Louis-Maxime Dubois
Admission 10 \$, enfants 5 \$, maximum 25 \$ par famille
Le samedi 1^{er} août, 20 h
John Speed et son groupe,
Concert intime avec musique originale
Admission 10 \$, enfants 5 \$, maximum 25 \$ par famille
450.264.9786 3229157-150709-19

Légion Canadienne de Huntingdon
Danse
"Black & White" Band
Don à la porte
SAMEDI 25 JUILLET, 20 h - 24 h
Bienvenue à tous
3229138-150709-17

90^e anniversaire de naissance
de **Norah O'Hare**
Le samedi 18 juillet 2009 de 13 h à 15 h
Église presbytérienne St-Andrew's
33, rue Prince
Meilleurs voeux seulement
3229023-080709-15

25^e Anniversaire
de mariage
en l'honneur de
Ken & Amy Tolhurst
Meilleurs voeux
seulement **Samedi 18 juillet 2009**
à **20 h 30** Bienvenue
Blair's Apple Stand à tous
1421, Rte 202, Franklin
3229041-150709-01

26^e EXPOSITION ANNUEL
DE FLEURS DE LA Vallée
3229140-150709-15
VENDREDI 31 JUILLET
de 13 h à 16 h
au **Curling Club d'Ormstown**
7, rue Châteauguay
Cette année notre thème est «Des fleurs dans chaque maison». Nous offrons un léger rafraîchissement. Coût d'entrée 5 \$.
Tous les bénéfices seront versés à l'Hôpital Barrie Memorial

SOUPER SPAGHETTI
Pour le bénéfice des pompiers volontaires de Godmanchester
SAMEDI 18 JUILLET - 16 h à 20 h
Légion canadienne, 20, Fairview, Huntingdon
Les fonds amassés serviront à l'achat d'équipement de secours et de prévention d'incendies
Pour les billets, téléphonez au 450.264.3465 Bureau municipal
Billets disponibles à la porte
Adultes 10 \$
7-12 ans 6 \$
0-6 ans Gratuit
3229018-150709-17

Réception de mariage
en l'honneur de
Brian McDowell et Brenda Sauvé
Samedi, 1^{er} août 2009, 20 h
Légion de Huntingdon
Bienvenue à tous
3229104-150709-06

Coupe du monde d'aviron de Lucerne Une médaille d'argent pour Doug Vandor et son coéquipier

Patrice Laflamme

Le Dewittvillois Doug Vandor et son coéquipier ontarien Cameron Sylvester ont récolté la médaille d'argent de l'épreuve de deux de couple-poids léger dimanche à la Coupe du monde d'aviron de Lucerne en Suisse.

En finale sur 2000 m, le duo a arrêté le chronomètre à six minutes 25,54 secondes, terminant tout juste derrière une équipe néo-zélandaise qui a complété la course à six minutes 22,71 secondes.

«Nous sommes très satisfaits de notre deuxième place, a confié Doug Vandor l'agence de presse sportive Sportcom. Nous étions nez à nez avec le bateau de la Nouvelle-Zélande pour les premiers 1500 mètres mais, comme la veille, le sprint des Néo-Zélandais a été plus fort que le nôtre et ils nous ont battus à la toute fin. C'est l'aspect de notre performance qu'il faudra améliorer dans les prochaines semaines en retournant à Victoria en Colombie-Britannique car notre objectif est plus réaliste que jamais. Nous voulons remporter la course des championnats du monde qui se tiendront en Pologne à la fin du mois d'août».

Selon l'athlète de Dewittville, qui en était seulement à sa deuxième compétition cette année, les signes sont encourageants pour les courses à venir. «Nous n'avons pas autant d'expérience ensemble Cam et moi que les Néo-Zélandais, mais nous nous améliorons à chaque course. Ce n'est pas si facile que ça de trouver un bon coéquipier qui peut apprécier le même rythme d'entraînement. Avec Cam, nous avons une bonne chimie et nous avons la même détermination», a-t-il ajouté.



Le Dewittvillois Doug Vandor et son coéquipier ontarien Cameron Sylvester ont récolté la médaille d'argent de l'épreuve de deux de couple-poids léger dimanche à la Coupe du monde d'aviron de Lucerne en Suisse.

Learning, helping others at the same time

Elise Dyck

A glossy, colourful comic book and a lively short film that take on the topic of bullying are the end products of a six-month long life skills and work project carried out by a group of 12 area youth.

The productions were presented during an official "premiere," and press conference in Huntingdon last Wednesday, June 8.

The video and the comic book tell audiences - whether they be readers or viewers - the story of a group of young people and the way that they deal with various forms of bullying in their lives. The story also touches upon various

aspects of family life, peer relations, and personal feelings that young people often have to deal with in their lives. From story concept, to planning, scripting, photographing, and filming, the youth involved in the project carried out all aspects of production themselves.

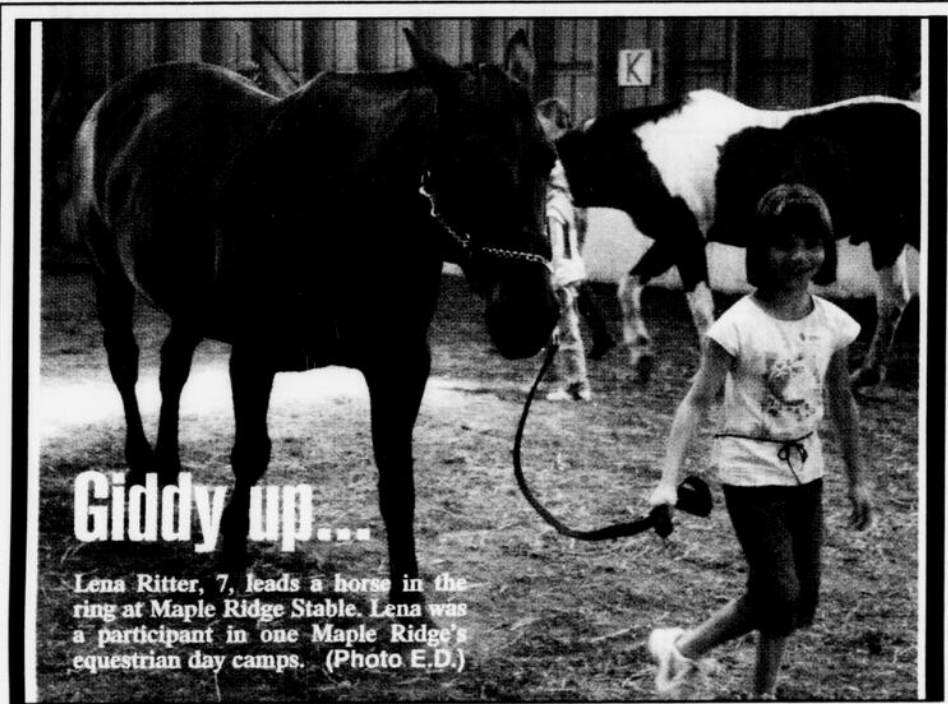
The youth were recruited by the Ormstown-based "Une Affaire de Famille," organization to participate in this year's edition of the "Les jeunes, maîtres de leur destinée," project. This year is the second year that the project has run. The program receives funding aid from Service Canada and the federal Youth Employment Strategy, and is targeted at youth between 15 and 30 years

of age who are not in school and not working. The project's mission, according to its organizers, is to help participating youth overcome obstacles to entering the job market through workshops on self-awareness, self-esteem, career choice, how to integrate into the job market, and on general life skills.

As part of the program, participants also have the opportunity to plan and develop a major project. Last year - the first year the program operated - participants chose a project on drug use. This year, bullying was the participants' topic of choice.

At last Wednesday's event, participants took questions from the audience about the project. They discussed learning to work together in a team, talked about how they held weekly meetings to discuss problems, and laughed about being packed together in small offices.

During the question and answer session, participant Laurie Brunet talked about the life skills aspect of the project. "Before this program, I lacked confidence and I was shy," said Brunet, "this is going to help me a lot with my future projects. I'd like work at a home daycare." Participant Christine Goudreau says that bullying is a particularly important topic for the group to have chosen, because, whether as a bully or as a victim, "we've all lived this ourselves." Goudreau said that she also enjoyed the fact that the program involved a video production. "I was already really interested in cinema and photo," says Goudreau, "this was good because it touched on both. It gives me a good experience. I would eventually like to make films."



Giddy up...

Lena Ritter, 7, leads a horse in the ring at Maple Ridge Stable. Lena was a participant in one Maple Ridge's equestrian day camps. (Photo E.D.)

» POLICE BLOTTER »»»

Farm break-in: milk stolen

Police say that sometime between July 4 and 5, a break-in occurred at a dairy farm on Chemin de Planches in Godmanchester. One or more individuals took off with 100 litres of milk, a compressor machine, and a flashlight. Police say that the machine was later found along the side of a road. Police seized a bicycle from farm that did not belong to the property owner.

Motorcyclist injured in Franklin

An accident involving a motorcycle and a car led to an injury on Thursday, July 9, in Franklin. The two vehicles were both travelling south on Route 201. The motorcycle was behind the car. At approximately 4:25 p.m., the motorcycle suddenly struck the rear of the car when the car slowed down to make a left turn into a driveway. Police say that the motorcycle was following the car too closely. The driver of the motorcycle, a 37 year-old man from Franklin, was taken to hospital in Salaberry-de-Valleyfield with minor injuries. In addition to his minor injuries, the motorcyclist was also cited by police for having broken a condition of his learner's motorcycle license by driving his motorcycle without being accompanied by another person.

Moped vs. car in Saint-Chrysostome

Police say that a 14 year-old teenage boy from Saint-Clotilde was hurt when the moped he was riding collided with a car on July 5 near Saint-Chrysostome. The two vehicles were both travelling north on Rang Sainte-16 » The Gleaner » July 15, 2009

Anne around noon when the moped, attempting to make a left turn into a driveway, was hit by the car. The boy fell from the moped and was taken to hospital with minor injuries. The driver of the car was not injured.

Scooter stolen in Ormstown

A scooter was stolen from a residence on Rang du Trois in Ormstown on July 6. The scooter, a black Yamaha 2002 valued at approximately \$1,200, belonged to an individual visiting the residence. Police say that the theft occurred between noon and 8 p.m.

Suspected impaired driver arrested by the SQ

Officers from the SQ arrested a 58 year-old American man for suspected impaired driving on the Canadian side of the Dundee border crossing last Wednesday, July 8. At approximately 5:25 p.m., the man arrived at the Canadian border post in an attempt to be admitted to Canada. Border services officers noted that the man appeared to be under the influence of alcohol. The man gave a breath sample that was positive for alcohol. The SQ was contacted and, when officers arrived on the scene, they took the man to the Ormstown SQ detachment. Breath samples given by the man at the SQ office, indicated that the man had a blood alcohol level one and a half times the legal limit. The man, a resident of Lowville, New York, was arrested and later released on a promise to appear at the Salaberry-de-Valleyfield courthouse in September.

Franklin County Fair

AUGUST 8-16 • MALONE, NY
Franklin County Fairgrounds
U.S. Route 11

GRANDSTAND SHOWS



FREESTYLE MOTORCYCLE JUMPING
Sun., Aug. 9 at 6:30 pm



SHOTGUN RED
Wed., Aug. 12 at 7:30 pm



HOTEL CALIFORNIA
"A Tribute to the Eagles"
Thurs., Aug. 13 at 7:30 pm



JODEE MESSINA
Fri., Aug. 14 at 7:30 pm



BLUE RODEO
Sat., Aug. 15 at 7:30 pm



RAWHIDE ALL AMERICAN RODEO
Sun., Aug. 16 at 3:00 pm

DEMOLITION DERBY

Sat., Aug. 8 at 5:00 pm & Mon., Aug. 10 at 6:00 pm

TRACTOR PULLS Tues., Aug. 11 at 2:00 pm

SENIOR CITIZENS' DAY

Wed., Aug. 12: \$2.00 ages 62 and over

ADULT GATE ADMISSION

Aug (11) \$8

Aug (8, 9, 10, 12, 13, & 16) \$10

Aug (14 & 15) \$12

Children 12 & Under FREE!

(Grandstand FREE with Gate Admission)

Reserved Track Seats: \$10

(with purchase of Gate Admission ticket)

Season Tickets: \$40 • Parking on grounds: \$3

For more information, call 518-483-0720
Tickets and info: www.frcofair.com

ADIRONDACK LAKE COUNTRY
Franklin County, NY

For vacation information:
AdirondackLakes.com
518-483-9470

WE BUILD CHAMPIONS

2009 JEEP COMPASS

2009 DODGE CALIBER

2009 JEEP PATRIOT

VALUE LEADERS FOR A COMPACT HAYON

DODGE CALIBER
Buy a 2009 DODGE CALIBER SXT 2009 starting at **14,495*** OBTAINED MORE

14,495* OBTAINED MORE

WAS 2,999 NOW financing at purchase for 36 months **2,000** CASH PURCHASE **3,750**

★★★★★ NHTSA five star frontal and side crash test safety rating

Highway: 6.6 L/100 km (43 mpg) City: 8.3 L/100 km (34 mpg)

• 1.8 L engine DOCH VVT 148 HP • Manual 5 speed transmission • Air conditioning, Chill Zone® • Beverage storage • Power windows, locks and mirrors • Air bags front seat side • Side curtain air bags • ABS brake

JEEP COMPASS
Buy a 2009 JEEP COMPASS SPORT 4X2 starting at **14,495*** OBTAINED MORE

14,495* OBTAINED MORE

WAS 2,999 NOW financing at purchase for 36 months **2,750** CASH PURCHASE **3,750**

★★★★★ NHTSA five star frontal and side crash test safety rating

Highway: 7.1 L/100 km (40 mpg) City: 8.9 L/100 km (32 mpg)

• 2.4 L engine, 172 HP, 17 inch aluminum wheels, • AM/FM/CD MP3, • Electronic roll mitigation • Electronic stability program (esp) • Anti-lock brakes

Thank you for shopping locally
Serving you for over 52 years

C.J. KYLE LTEE

SALE - PARTS - SERVICE

147 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON **450.264.5321**

JOEY

SANDY